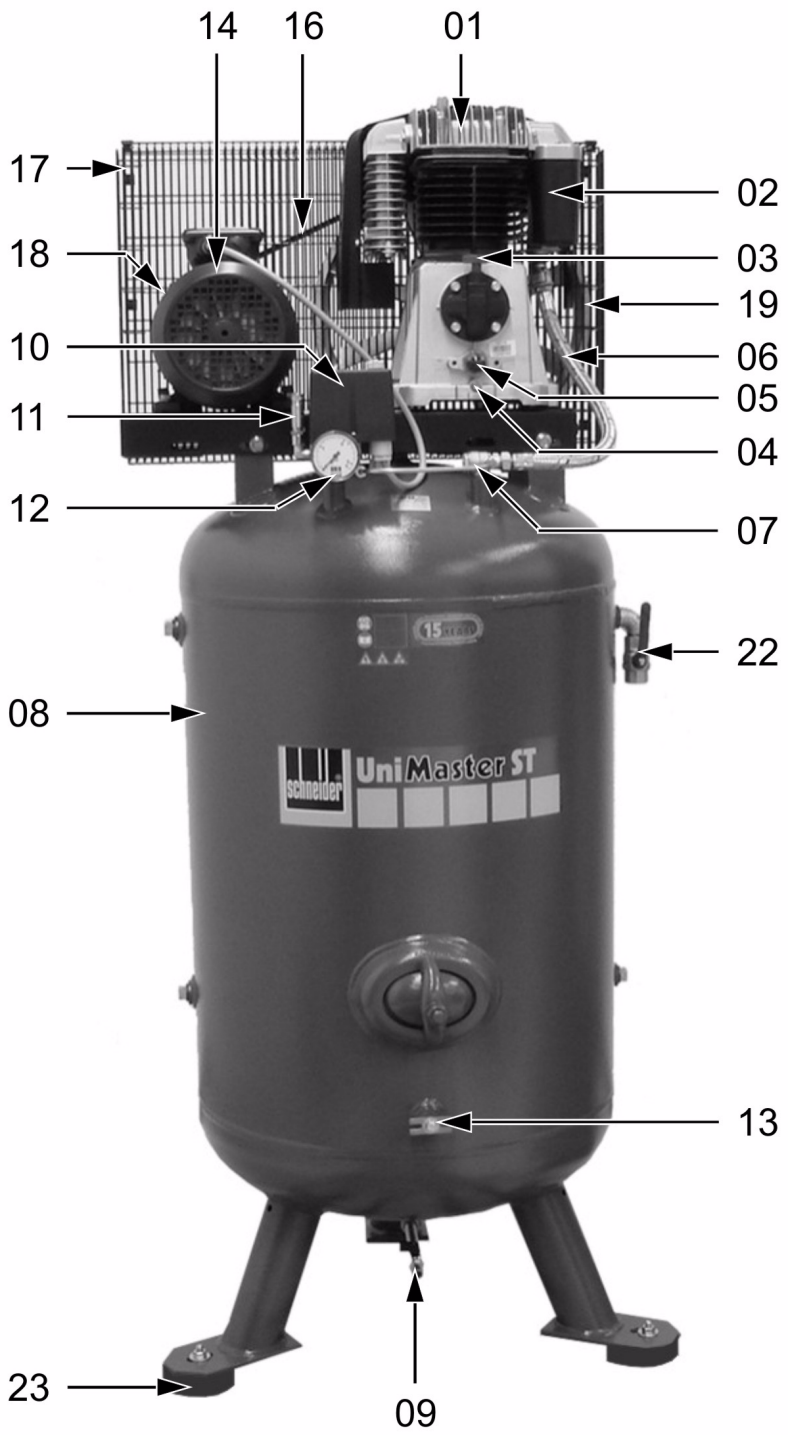
(D)	Originalbedienungsanleitung	Teil 1	I/1	Teil 2	II/1
(GB)	Original operating manual	Part 1	I/3	Part 2	II/9
(F)	Notice d'utilisation d'origine	Partie 1	I/5	Partie 2	II/17
(E)	Manual de instrucciones original	Parte 1	I/7	Parte 2	II/26
(NL)	Originele gebruiksaanwijzing	Deel 1	I/9	Deel 2	II/34
(PL)	Oryginalna instrukcja eksploatacji	Części 1	I/11	Części 2	II/42
(RUS)	Оригинал Руководство по эксплуатации	Часть 1	I/13	Часть 2	II/50

UNM STV 620-10-270

H 112 002

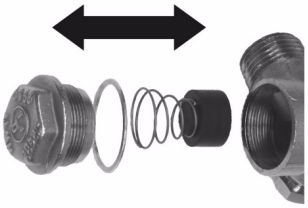
G875451_001
2009/07/jbrg-08


14
16
01
17
02
18
03
19
10
06
05
11
04
12
07
22
08
schneider
UniMaster ST
13
23
09

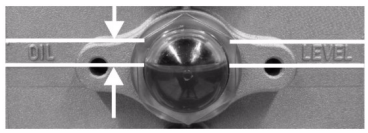
1a

2a

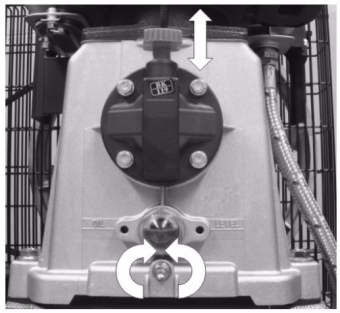
2b



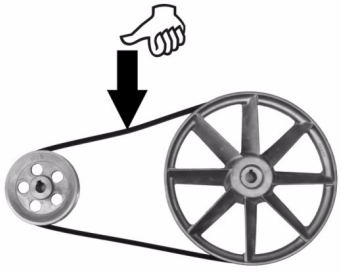
3a



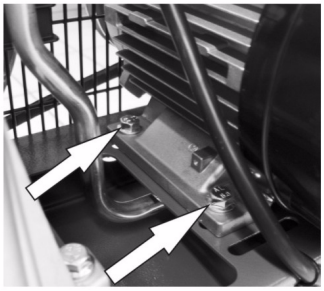
4a



5a



7a



7b

DE EG-Konformitätserklärung
Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt: 98/37/EG (bis 28.12.2009); 2006/42/EG (ab29.12.2009); 97/23/EG; 87/404/EWG; 2004/108/EG; 2006/95/EG; DIN EN ISO 3744 / 12100; DIN EN 1012/ 60204-1 / 55014-1 / 286-1, EN 61000-3-2,-3-3, -3-11.
Kolbenkompressor: UNM STV 620-10-270 **Serien-Nr.:** T800124 **Jahr der CE-Kennzeichnung:** 2009
Der Unterzeichner ist Leiter Forschung und Entwicklung; Dokumentationsbeauftragter

GB EC Declaration of Conformity
We declare under our sole responsibility that this product complies with the following guidelines and standards: 98/37/EC (up to 28.12.2009); 2006/42/EC (from 29.12.2009); 97/23/EC; 87/404/EEC; 2004/108/EC; 2006/95/EC; DIN EN ISO 3744 / 12100; DIN EN 1012 / 60204-1 / 55014-1 / 286-1, EN61000-3-2, -3-3, -3-11.
Piston compressor: UNM STV 620-10-270 **Serial no.:** T800124 **Year of CE mark:** 2009
Undersigned is Head of research and development; Documentation representative

F Déclaration de conformité CE
Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes : 98/37/CE (jusqu'au 28.12.2009) ; 2006/42/CE (à partir du 29.12.2009) ; 97/23/CE; 87/404/CEE ; 2004/108/CE ; 2006/95/CE ; DIN EN ISO 3744 /12100 ; DIN EN 1012 / 60204-1 / 55014-1 /286-1, EN 61000-3-2, -3-3, -3-11.
Compresseur à pistons : UNM STV 620-10-270 **N° de série :** T800124 **Année du marquage CE :** 2009
Signataire est Directeur de recherche et développement; Responsable de documentation

E Declaración de conformidad CE
Por la presente declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes directivas y normas: 98/37/CE (hasta 28.12.2009); 2006/42/CE (desde 29.12.2009); 97/23/CE ;87/404/CEE; 2004/108/CE; 2006/95/CE; DIN EN ISO 3744 / 12100; DIN EN 1012 / 60204-1 / 55014-1 / 286-1, EN 61000-3-2, -3-3, -3-11.
Compresor de pistón: UNM STV 620-10-270 **N.º serie:** T800124 **Año del marcado "CE" de conformidad:** 2009
El firmante es Director de investigación y desarrollo; Responsable de documentación

NL EG-conformiteitsverklaring
Wij verklaren in uitsluitende verantwoording dat dit product overeenkomt met de volgende richtlijnen en normen: 98/37/EG (tot 28.12.2009); 2006/42/EG (vanaf 29.12.2009); 97/23/EG; 87/404/EWG; 2004/108/EG; 2006/95/EG; DIN EN ISO 3744 / 12100; DIN EN 1012 / 60204-1 / 55014-1 / 286-1, EN 61000-3-2, -3-3, -3-11.
Zuigercompressor: UNM STV 620-10-270 **Serienr.:** T800124 **Jaar van de CE-markering:** 2009
Ondertekend: Hoofd Onderzoek en ontwikkeling; Documentatieverantwoordelijke

PL Deklaracja zgodności WE
Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, iż produkt ten jest zgodny z następującymi wytycznymi oraz normami: 98/37/WE (do 28.12.2009); 2006/42/WE (od 29.12.2009); 97/23/WE; 87/404/EWG; 2004/108/WE; 2006/95/WE; DIN EN ISO 3744 / 12100; DIN EN 1012 / 60204-1 / 55014-1 / 286-1,EN 61000-3-2, -3-3, -3-11.
Sprężarka tłokowa: UNM STV 620-10-270 **Nr seryjny:** T800124 **Rok oznakowania CE:** 2009
Podpis: Kierownik Działu Badań i Rozwoju; Rzeczoznawca

H EG-konformitásnyilatkozat
Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak: 98/37/EK (2009.12.28-ig); 2006/42/EK (2009.12.29-tól); 97/23/EK; 87/404/EGK; 2004/108/EK; 2006/95/EK; DIN EN ISO 3744 / 12100; DIN EN 1012 / 60204-1 / 55014-1 / 286-1, EN 61000-3-2, -3-3, -3-11.
Dugattyús kompresszor: UNM STV 620-10-270 **Sorozatszám:** T800124 **A CE-bejegyzés éve:** 2009
Aláíró: Fejlesztés/Kísérlet vezetője; A dokumentálás felelőse

CZ ES-Prohlášení o shodě
Prohlašujeme s veškerou odpovědností, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnicemi a normami: 98/37/ES (do 28.12.2009); 2006/42/ES (od 29.12.2009); 97/23/ES; 87/404/EHS; 2004/108/ES; 2006/95/ES; DIN EN ISO 3744 / 12100; DIN EN 1012/ 60204-1 / 55014-1 / 286-1, EN 61000-3-2,-3-3, -3-11.
Pístový kompresor: UNM STV 620-10-270 **Sériové č.:** T800124 **Rok označení CE:** 2009
Podepsaná osoba je vedoucí vývoje a výzkumu; Zodpovědný za dokumentaci

SK EG-Osvedčenie konformity
Prehlasujeme na našu zodpovednosť, že daný produkt zodpovedá nasledovným smerniciam a normám: 98/37/ES (do 28.12.2009); 2006/42/ES (od 29.12.2009); 97/23/ES; 87/404/EHS; 2004/108/ES; 2006/95/ES; DIN EN ISO 3744 / 12100; DIN EN 1012/ 60204-1 / 55014-1 / 286-1, EN 61000-3-2,-3-3, -3-11.
Piestový kompresor: UNM STV 620-10-270 **Sériové č.:** T800124 **Rok označenia CE:** 2009
Podpísaný je vedúci vývoja/skúšky; zodpovedný za dokumentáciu

RUS Декларация о соответствии ЕС
Мы заявляем со всей ответственностью, что данное изделие соответствует следующим стандартам и директивам: 98/37/EG (до 28.12.2009); 2006/42/EG (с 29.12.2009); 97/23/EG; 87/404/EWG; 2004/108/EG;2006/95/EG; DIN EN ISO 3744 / 12100; DIN EN 1012 / 60204-1 / 55014-1 / 286-1, EN 61000-3-2, -3-3, -3-11.
Поршневой компрессор: UNM STV 620-10-270 **Серийный №:** T800124 **Год маркировки CE:** 2009
Нижеподписавшийся: Руководитель отдела исследования и развития; ответственный за документацию

ME77

06.2009

Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
D-72770 Reutlingen

i.V. Christian Kneip

i.V./pp/p.p./bij volmacht/z up./v zastoupení/v.z./Во исполнение

Inhaltsverzeichnis - Teil 1

1.1 Allgemeine Hinweise..... 1
1.2 Lieferumfang..... 1
1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung 1
1.4 Technische Daten..... 1
1.5 Aufbau 1
1.6 Wartung 2
1.7 Prüfungen des Kompressors 2

Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang der Bedienungsanleitung.

1.1 Allgemeine Hinweise

Sicherheitshinweise beachten!
Bedienungsanleitung lesen!

Achtung: Bedienungsanleitung Teil 2 lesen und beachten!

Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen können vom Original abweichen.

1.2 Lieferumfang

– Kompressor mit Bedienungsanleitung
– Gummischwingelemente
– Behälterbegleitpapiere Druckluftbehälter

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Kompressor eignet sich ausschließlich zur Drucklufterzeugung und -speicherung. Die Druckluft ist nur für Druckluftwerkzeuge/-geräte/-maschinen geeignet.

Jede andere Verwendung ist zweckentfremdet.

1.4 Technische Daten

Ansaugleistung	620	l/min
Effektive Liefermenge	485	l/min
Spannung	400	V
Elektrische Absicherung (träge)	20	A
Motorleistung	4,0	kW
Höchste Betriebsdrehzahl	1440	U/min
Verdichtungsenddruck	10	bar
Einschaltdruck	8	bar
Behälterinhalt	270	l
Maximal zulässiger Betriebsüberdruck des Behälters	11	bar
Ölmenge [1]	0,9	l
L_{pA1} nach DIN 45 635 T 13; 1 m Abstand	83	dB (A)
Abmessungen: Breite x Tiefe x Höhe	750 x 830 x 1730	mm
Gewicht	154	kg
Max. Anzahl der Schaltzyklen	10	1/h
Verhältnis Betriebszeit-Stillstand	60:40	--
Min. Abstand zur Wand	40	cm
Umgebungstemperatur	5-35	°C

1. Erstbefüllung: mineralisches Öl, bis 10 °C. Unter 10 °C vollsynthetisches Öl verwenden.

1.5 Aufbau

01 Kompressoraggregat
02 Ansaugfilter
03 Öleinfüllstopfen
04 Ölablassschraube
05 Ölschauglas
06 Verbindungsschlauch
07 Rückschlagventil
08 Behälter
09 Kugelhahn Kondensatablass
10 Druckschalter mit EIN/AUS-Schalter
11 Sicherheitsventil

12 Manometer (Behälterdruck)
13 TÜV-Prüfflansch
14 Elektromotor
16 Keilriemen
17 Riemenschutzgitter
18 Keilriemenscheibe
19 Lüfterrad
22 Kugelhahn
23 Gummischwingelemente

1.6 Wartung

1.6.1 Ansaugfilter reinigen

1. Ansaugfilter abschrauben. (Bild 5a)
2. Filtereinsatz mit Ausblaspistole reinigen, bei Bedarf Filtereinsatz wechseln.
3. Ansaugfilter anschrauben.

1.6.2 Keilriemenspannung prüfen, einstellen, wechseln

Vorbereitung/Keilriemenspannung prüfen:

Siehe Bedienungsanleitung Teil 2.

Keilriemen wechseln:

1. Position des Elektromotors auf der Grundplatte zwischen Motor und Kompressoraggregat kennzeichnen.
2. Vier Befestigungsschrauben des Elektromotors lösen (Bild 7b), Motor in Richtung Kompressoraggregat verschieben. Dabei Elektromotor nicht verkanten.
3. Keilriemen abnehmen.
4. Elektromotor wieder zurückschieben, ca. 2 mm über die Kennzeichnung hinaus. Auf Flucht von Keilriemenscheibe und Lüfterrad achten. Die Befestigungsschrauben wieder anziehen.
5. Keilriemen zuerst über die kleine Keilriemenscheibe legen und dann über die große Keilriemenscheibe drücken.
6. Keilriemenspannung überprüfen, Vorgang gegebenenfalls wiederholen.
7. Riemenschutzgitter wieder mit den Befestigungsstopfen anbringen.

Keilriemenspannung einstellen:

Siehe Kapitel "Keilriemen wechseln", Arbeitsschritte 1, 2, 4, 6, 7.

1.7 Prüfungen des Kompressors

Für den Druckluftbehälter dieses Kompressors ist ein formloses Prüfbuch (Sammlung aller zum Behälter zugehörigen Dokumente einschließlich Prüfdokumente der „zugelassenen Überwachungsstelle") anzulegen. Unter Angabe dieser Daten ist der Behälter bei einer „zugelassenen Überwachungsstelle" anzumelden. Diese veranlasst und bescheinigt eine Aufstellungsprüfung durch einen Sachverständigen und legt die Fristen der wiederkehrenden Prüfungen fest. Wir empfehlen eine Frist von 5 Jahren.

ⓘ Die mitgelieferten Behälterpapiere sind Zulassungsdokumente und unbedingt für die ganze Lebensdauer des Behälters aufzubewahren. Diese Vorschriften sind nur für Deutschland gültig. Für andere Länder sind die entsprechenden Vorschriften gültig.

Table of contents - Part 1

1.1 General information 3
1.2 Scope of delivery 3
1.3 Conventional use 3
1.4 Technical data 3
1.5 Components..... 3
1.6 Maintenance..... 4
1.7 Compressor inspections 4

The specified illustrations appear at the beginning of the Operating Instructions.

1.1 General information

Observe the safety instructions!

Read the Instruction Manual!

Note: Read and memorise part 2 of the instruction manual!

Subject to technical modifications. Illustrations may deviate from the original.

1.2 Scope of delivery

- Compressor with instruction manual
- Rubber dampers
- Documents accompanying compressed air vessel

1.3 Conventional use

The compressor is designed for generating and storing compressed air only. Compressed air is only suitable for compressed air tools/devices/machines.

Any other type of use is considered contrary to the intended use.

1.4 Technical data

Suction capacity	620	l/min
Effective delivered volume	485	l/min
Voltage	400	V
Electric protection, delayed-action	20	A
Motor output	4.0	kW
Max. operating speed	1440	rpm
Compression final pressure	10	bar
Switch-on pressure	8	bar
Vessel capacity	270	l
Maximum permissible working overpressure of vessel	11	bar
Oil quantity [1]	0.9	l
L_{pA1} as per DIN 45 635 T 13, 1 m distance	83	dB(A)
Overall dimensions: width x depth x height	750 x 830 x 1730	mm
Weight	154	kg
Max. number of switching cycles	10	1/h
Operation/Downtime ratio	60:40	--
Min. distance to wall	40	cm
Ambient temperature	5-35	°C

[1] Initial filling: mineral oil up to 10 °C. Under 10 °C, use fully synthetic oil.

1.5 Components

01 Compressor unit
02 Intake filter
03 Oil filler plug
04 Oil drain screw
05 Oil inspection glass
06 Connecting hose
07 Check valve
08 Vessel
09 Ball valve at condensate drainage point
10 Pressure switch with ON/OFF switch
11 Safety valve

12 Pressure gauge (vessel pressure)
13 TÜV test flange
14 Electric motor
16 V-belt
17 Belt guard grating
18 V-belt disc
19 Fan wheel
22 Ball valve
23 Rubber dampers

1.6 Maintenance

1.6.1 Cleaning the intake filter

1. Unscrew the intake filter. (Fig. 5a)
2. Clean the filter insert using the blow gun, exchange the filter insert if necessary.
3. Screw the intake filter back on.

1.6.2 Checking, setting and adjusting the V-belt tension

Preparation/Checking V-belt tension:

See instruction manual, part 2.

Changing V-belt:

1. Mark the position of the electric motor on the base plate between the motor and the compressor unit.
2. Slacken the four mounting screws on the electric motor (Fig. 7b) and slide the motor towards the compressor unit. Do not tilt the electric motor.
3. Take off the V-belt.
4. Slide back the electric motor approx. 2 mm over the mark. Make sure that the V-belt disc and fan wheel are aligned correctly. Tighten the mounting screws again.
5. Fit the V-belt over the small V-belt disc first, then stretch it over the large V-belt disc.
6. Check the V-belt tension and repeat the process if necessary.
7. Attach the belt guard grating again using the mounting plugs.

Adjusting V-belt tension:

See Chapter "Changing the V-belt", work steps 1, 2, 4, 6, 7.

1.7 Compressor inspections

An informal inspection book (collection of all documents related to the vessel including inspection documents from the "approved test centre") must be compiled for the compressed air vessel on this compressor. The vessel must be registered at an "approved test centre" and this documentation made available. The centre initiates and certifies installation checks performed by authorised experts and specifies the intervals for repeat inspections. We recommend an inspection interval of 5 years.

ⓘ The papers accompanying the vessel are approval documents and must be kept throughout the service life of the vessel. These specifications only apply in Germany. Equivalent regulations apply in other countries.

Table des matières - partie 1

1.1 Généralités 5
1.2 Eléments fournis 5
1.3 Consignes d'utilisation 5
1.4 Caractéristiques techniques 5
1.5 Structure 5
1.6 Entretien 6
1.7 Contrôles du compresseur 6

Les illustrations indiquées se trouvent au début de la notice d'utilisation.

1.1 Généralités

Tenir compte des consignes de sécurité!

Lire la notice d'utilisation!

Attention : consulter et respecter les consignes du mode d'emploi, partie 2 !

Sous réserve de modifications techniques. Les illustrations peuvent différer du produit original.

1.2 Eléments fournis

- Compresseur avec mode d'emploi
- Caoutchoucs antivibratoires
- Papiers d'accompagnement cuve à air comprimé

1.3 Consignes d'utilisation

Le compresseur convient exclusivement pour la production et l'accumulation d'air comprimé. L'air comprimé convient uniquement pour les outils / appareils / machines à air comprimé.

Toute autre utilisation est détournée de sa destination première.

1.4 Caractéristiques techniques

Débit d'aspiration	620	l/min
Débit effectif	485	l/min
Tension	400	V
Fusible (à action retardée)	20	A
Puissance du moteur	4,0	kW
Vitesse maximale en fonctionnement	1440	tr/min
Pression finale de compression	10	bars
Pression d'enclenchement	8	bars
Capacité de la cuve	270	l
Surpression maximale admissible de la cuve	11	bars
Quantité d'huile [1]	0,9	l
L_{pA1} selon DIN 45 635 T 13 ; à 1 m de distance	83	dB(A)
Dimensions : largeur x profondeur x hauteur	750 x 830 x 1730	mm
Poids	154	kg
Nombre max. de cycles de commutation	10	1/h
Rapport durée de service/arrêt	60:40	--
Distance min. par rapport au mur	40	cm
Température ambiante	5-35	°C

[1] Premier remplissage : huile minérale, jusqu'à 10 °C. En deçà de 10 °C, utiliser de l'huile entièrement synthétique.

1.5 Structure

01 Groupe de compresseur
02 Filtre d'aspiration
03 Bouchon d'huile
04 Vis de vidange d'huile
05 Regard de la jauge d'huile
06 Tuyau souple d'accouplement
07 Clapet anti-retour
08 Cuve
09 Robinet à boisseau sphérique de purge des condensats
10 Pressostat avec commande marche/arrêt

11 Soupape de sûreté
12 Manomètre (pression de la cuve)
13 Bride de contrôle TÜV (service des mines allemand)
14 Moteur électrique
16 Courroies trapézoïdales
17 Grille protectrice de courroie
18 Poulie pour courroie trapézoïdale
19 Roue de ventilateur
22 Robinet à boisseau sphérique
23 Caoutchoucs antivibratoires

1.6 Entretien

1.6.1 Nettoyage du filtre d'aspiration

1. Dévisser le filtre d'aspiration. (Figure 5a)
2. Nettoyer l'élément filtrant à l'aide d'un pistolet souffleur ; remplacer l'élément filtrant, si nécessaire.
3. Visser le filtre d'aspiration.

1.6.2 Contrôler, régler la tension de la courroie, changer la courroie

Préparatifs/contrôle de la tension de la courroie trapézoïdale :

Voir le mode d'emploi section 2.

Remplacer la courroie trapézoïdale :

1. Repérer la position du moteur électrique sur la plaque de base, entre le moteur et le groupe de compresseur.
2. Dévisser les quatre vis de fixation du moteur électrique (fig. 7b) et pousser le moteur en direction du groupe de compresseur. Ce faisant, veiller à ne pas déformer le moteur électrique.
3. Retirer la courroie trapézoïdale.
4. Reculer le moteur électrique et le placer à env. 2 mm au-delà du repère. Veiller à ce que la poulie pour courroie trapézoïdale et la roue de ventilateur soient bien alignées. Resserrer les vis de fixation.
5. Placer la courroie trapézoïdale d'abord sur la petite poulie de courroie, puis sur la grande.
6. Vérifier la tension de la courroie trapézoïdale et répéter le processus si nécessaire.
7. Remettre la grille protectrice de la courroie et les bouchons de fixation.

Régler la tension de la courroie trapézoïdale :

Se reporter au chapitre « Remplacer la courroie trapézoïdale », étapes 1, 2, 4, 6, 7.

1.7 Contrôles du compresseur

Il convient de constituer, pour le réservoir d'air comprimé de ce compresseur, un dossier de contrôle (recueil de tous les documents relatifs au réservoir, et notamment des comptes-rendus délivrés par l'« organisme de contrôle agréé »). Le réservoir doit, en effet, être soumis à l'inspection d'un « organisme de contrôle agréé ». Cet organisme sera tenu de diligenter un expert pour un contrôle initial d'installation et déterminera lui-même l'intervalle des contrôles périodiques. Nous préconisons un contrôle tous les 5 ans.

ⓘ Les papiers joints à la cuve sont des documents d'homologation et doivent être impérativement conservés pendant toute la durée de vie de la cuve. Ces dispositions ne s'appliquent qu'à l'Allemagne. Pour les autres pays, ce sont les dispositions correspondantes qui s'appliquent.

Índice - Parte 1

1.1 Indicaciones generales..... 7
1.2 Suministro 7
1.3 Uso previsto..... 7
1.4 Datos técnicos..... 7
1.5 Composición..... 7
1.6 Mantenimiento 8
1.7 Comprobaciones del compresor .. 8

Las figuras indicadas se encuentran al principio del manual de instrucciones.

1.1 Indicaciones generales

Deben observarse las indicaciones de seguridad.

Leer el manual de instrucciones.

Atención: leer y observar el manual de instrucciones, parte 2.

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas. Las ilustraciones pueden variar con respecto al original.

1.2 Suministro

- Compresor con manual de instrucciones
- Elementos oscilantes de goma
- Documentación del depósito de aire comprimido

1.3 Uso previsto

El compresor ha sido diseñado exclusivamente para generar y almacenar aire comprimido. El aire comprimido solamente es apto para herramientas, aparatos o máquinas neumáticas.

Cualquier otro uso se considera inadecuado.

1.4 Datos técnicos

Potencia de aspiración	620	l/min
Caudal efectivo	485	l/min
Tensión	400	V
Protección por fusible (retardado)	20	A
Potencia del motor	4,0	kW
Número máximo de revoluciones de servicio	1440	rpm
Presión final de compresión	10	bar
Presión de conexión	8	bar
Volumen del depósito	270	l
Sobrepresión de servicio máxima admisible para el depósito	11	bar
Volumen de aceite [1]	0,9	l
L_{pA1} según DIN 45 635 T 13; 1 m de distancia	83	dB (A)
Dimensiones: ancho x profundidad x alto	750 x 830 x 1730	mm
Peso	154	kg
Número máx. de ciclos de conmutación	10	1/h
Relación tiempo de servicio/parada	60:40	--
Distancia mín. respecto a la pared	40	cm
Temperatura ambiente	5-35	°C

1. Primer llenado: aceite mineral, hasta 10 °C. Por debajo de 10 °C, utilizar aceite totalmente sintético.

1.5 Composición

01 Grupo de compresión
02 Filtro de aspiración
03 Tapón de llenado de aceite
04 Tornillo de purga de aceite
05 Mirilla de aceite
06 Manguera de empalme
07 Válvula antirretorno
08 Depósito
09 Llave de bola para la salida de condensados

10 Presostato con interruptor de conexión/ desconexión
11 Válvula de seguridad
12 Manómetro (presión del depósito)
13 Brida sometida a comprobación técnica
14 Motor eléctrico
16 Correa trapezoidal
17 Rejilla protectora de la correa
18 Polea de correa
19 Rueda de ventilador
22 Llave de bola
23 Elementos oscilantes de goma

1.6 Mantenimiento

1.6.1 Limpieza del filtro de aspiración

1. Desenroscar el filtro de aspiración. (Fig. 5a)
2. Limpiar el inserto filtrante con una pistola de soplado; cambiarlo en caso necesario.
3. Volver a enroscar el filtro.

1.6.2 Comprobación, ajuste y cambio de la tensión de la correa trapezoidal

Comprobación de la preparación/tensión de la correa trapezoidal:

Véase el manual de instrucciones, parte 2.

Cambiar la correa trapezoidal:

1. Marcar la posición del motor eléctrico en la placa base, entre el motor y el grupo de compresión.
2. Aflojar los cuatro tornillos de fijación del motor eléctrico (figura 7b) y desplazarlo en dirección al grupo de compresión. Procurar no ladear el motor eléctrico.
3. Extraer la correa trapezoidal.
4. Desplazar de nuevo el motor eléctrico, aprox. 2 mm fuera de la marca que se ha hecho previamente. Asegurarse de que la polea de correa y la rueda de ventilador estén alineadas. Apretar de nuevo los tornillos de fijación.
5. Colocar la correa trapezoidal primero sobre la polea pequeña y después sobre la grande.
6. Comprobar la tensión de la correa trapezoidal. Repetir el proceso en caso necesario.
7. Colocar de nuevo la rejilla protectora y fijarla con los tapones.

Ajuste de la tensión de la correa trapezoidal:

Véase el capítulo "Cambio de la correa trapezoidal", fases de trabajo 1, 2, 4, 6, 7.

1.7 Comprobaciones del compresor

Para el depósito de aire comprimido de este compresor debe elaborarse un libro de comprobación sin forma (recopilación de todos los documentos pertenecientes al depósito, incluidos los documentos de comprobación del "centro de inspección autorizado"). El depósito debe registrarse en un "centro de inspección autorizado" con la presentación de los datos anteriores. Dicho centro encarga a un experto una comprobación de modelo constructivo, que deberá ser certificada, y determina los plazos de las siguientes comprobaciones. Recomendamos un plazo de 5 años.

ⓘ La documentación referente al depósito que se entrega junto con el compresor es documentación relativa a homologación y permisos, por lo que se debe conservar durante toda la vida útil de dicho depósito. Estas prescripciones solo son aplicables en Alemania. En el resto de países se aplicará la normativa nacional correspondiente.

Inhoudsopgave - deel 1

1.1 Algemene aanwijzingen 9
1.2 Leveringsomvang..... 9
1.3 Toepassing conform de bepalingen..... 9
1.4 Technische gegevens..... 9
1.5 Opbouw..... 9
1.6 Onderhoud..... 10
1.7 Controle van de compressor 10

De vermelde afbeeldingen staan in het begin van de gebruiksaanwijzing.

1.1 Algemene aanwijzingen

Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!
Gebruiksaanwijzing doorlezen!

Let op: gebruiksaanwijzing deel 2 lezen en in acht nemen!

Technische wijzigingen voorbehouden. Afbeeldingen kunnen van het origineel afwijken.

1.2 Leveringsomvang

– Compressor met gebruiksaanwijzing
– Rubberen trilelementen
– Containerdocumenten persluchtcontainer

1.3 Toepassing conform de bepalingen

De compressor is uitsluitend bestemd voor de opwekking en opslag van perslucht. De perslucht is alleen geschikt voor persluchtgereedschap/-apparatuur/-machines.

Ieder ander gebruik is oneigelijk.

1.4 Technische gegevens

Aanzuigvermogen	620	l/min
Effectieve capaciteit	485	l/min
Spanning	400	V
Elektrische bescherming (traag)	20	A
Motorvermogen	4,0	kW
Hoogste bedrijfstoerental	1440	omw/min
Compressie-einddruk	10	bar
Inschakeldruk	8	bar
Containerinhoud	270	l
Maximaal toelaatbare bedrijfsoverdruk van de container	11	bar
Oliehoeveelheid [1]	0,9	l
L_{pA1} conform DIN 45 635 T 13; 1 m afstand	83	dB(A)
Afmetingen: breedte x diepte x hoogte	750 x 830 x 1730	mm
Gewicht	154	kg
Max. aantal schakelcycli	10	1/h
Verhouding bedrijfstijd-stilstand	60:40	--
Min. afstand tot de wand	40	cm
Omgevingstemperatuur	5-35	°C

1. Eerste vulling: minerale olie, tot 10 °C. Onder 10 °C volsynthetische olie gebruiken.

1.5 Opbouw

01 Compressoraggregaat
02 Aanzuigfilter
03 Olievulstop
04 Olieaftapschroef
05 Oliekijkglas
06 Verbindingsslang
07 Terugslagventiel
08 Container
09 Kogelkraan condensaatuitlaat
10 Drukschakelaar met IN/UIT-schakelaar
11 Veiligheidsventiel

12 Manometer (containerdruk)
13 TÜV-testflens
14 Elektromotor
16 V-snaar
17 Riembeschermrooster
18 V-riemschijf
19 Ventilatorwiel
22 Kogelkraan
23 Rubberen trilelementen

1.6 Onderhoud

1.6.1 Aanzuigfilter reinigen

1. Aanzuigfilter afschroeven. (Afbeelding 5a)
2. Filterinzet met uitblaaspistool reinigen, indien nodig filterinzet vervangen.
3. Aanzuigfilter opschroeven.

1.6.2 V-snaarspanning controleren, instellen, vervangen

Voorbereiding/V-snaarspanning controleren:

Zie Gebruiksaanwijzing deel 2.

V-snaar vervangen:

1. Positie van de elektromotor op de grondplaat tussen motor en compressoraggregaat markeren.
2. Vier bevestigingsbouten van de elektromotor losdraaien (afbeelding 7b), motor in de richting van het compressoraggregaat schuiven. Daarbij elektromotor niet kantelen.
3. V-snaar verwijderen.
4. Elektromotor weer terugschuiven, ca. 2 mm verder dan de markering. Let op uitlijning van v-riemschijf en ventilatorwiel. De bevestigingsbouten weer aantrekken.
5. De V-snaar eerst over de kleine V-riemschijf leggen en dan over de grote V-riemschijf drukken.
6. V-snaarspanning controleren, procedure eventueel herhalen.
7. Riembeschermrooster weer met de bevestigingsstop aanbrengen.

V-snaarspanning instellen:

Zie hoofdstuk "V-snaar wisselen", stap 1, 2, 4, 6, 7.

1.7 Controle van de compressor

Voor de persluchttank van deze compressor moet een informeel testboek (verzameling van alle documenten die bij de tank horen, inclusief testdocumenten van de "testautoriteit") worden aangelegd. Met vermelding van deze data moet de tank worden aangemeld bij een "testautoriteit". Deze regelt en certificeert een opstellingstest door een vertegenwoordiger en die legt de intervallen van de herhaaldelijke testen vast. Wij raden een periode van 5 jaar aan.

ⓘ De bijgeleverde containerpapieren zijn toelatingsdocumenten en moeten onvoorwaardelijk voor de gehele levensduur van de container bewaard worden. Deze voorschriften zijn alleen voor Duitsland geldig. Voor andere landen zijn de respectievelijke voorschriften geldig.

Spis treści - części 1

1.1 Wskazówki ogólne..... 11
1.2 Zakres dostawy 11
1.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem..... 11
1.4 Dane techniczne 11
1.5 Konstrukcja..... 11
1.6 Konserwacja..... 12
1.7 Kontrola sprężarki..... 12

Podane rysunki znajdują się w załączniku instrukcji obsługi.

1.1 Wskazówki ogólne

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

Należy przeczytać instrukcję obsługi!

Uwaga: Należy przeczytać i stosować się do części 2 instrukcji obsługi!

Możliwość zmian technicznych zastrzeżona. Ilustracje mogą różnić się od oryginału.

1.2 Zakres dostawy

– Sprężarka wraz z instrukcją obsługi
– Gumowe elementy antywibracyjne
– Dokumentacja załączona do zbiornika sprężonego powietrza

1.3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Sprężarka przeznaczona jest wyłącznie do wytwarzania i magazynowania sprężonego powietrza . Sprężone powietrze może być stosowane tylko w narzędziach, urządzeniach i maszynach pneumatycznych.

Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem.

1.4 Dane techniczne

Wydajność wyjściowa	620	l/min
Efektywna ilość dostarczana	485	l/min
Napięcie	400	V
Bezpieczniki elektryczne (bierne)	20	A
Moc silnika	4,0	kW
Maks. robocza prędkość obrotowa	1440	obr./min
Końcowe ciśnienie sprężania	10	bar
Ciśnienie włączania	8	bar
Pojemność zbiornika	270	l
Maks. dopuszczalne ciśnienie robocze zbiornika	11	bar
Ilość oleju [1]	0,9	l
L_{pA1} wg DIN 45 635 T 13; odstęp 1 m	83	dB(A)
Wymiary: szer. x głęb. x wys.	750 x 830 x 1730	mm
Ciężar	154	kg
Maks. ilość cykli przełączania	10	1/h
Stosunek czasu pracy do czasu postoju	60:40	--
Min. odstęp od ściany	40	cm
Temperatura otoczenia	5-35	°C

[1.] Pierwsze napełnienie: olej mineralny, do 10 °C. Poniżej 10 °C należy stosować olej syntetyczny.

1.5 Konstrukcja

01 Agregat sprężarkowy
02 Filtr ssawny
03 Zatyczka wlewu oleju
04 Śruba spustowa oleju
05 Wziernik oleju
06 Przewód łączący
07 Zawór zwrotny
08 Zbiornik

09 Zawór kulowy spustu kondensatu
10 Przełącznik ciśnieniowy z przełącznikiem WŁ./WYŁ.
11 Zawór bezpieczeństwa
12 Manometr (ciśnienie zbiornika)
13 Kołnierz kontrolny TÜV
14 Silnik elektryczny
16 Pasek klinowy
17 Kratka ochronna paska
18 Tarcza paska klinowego
19 Wirnik wentylatora
22 Zawór kulowy
23 Gumowe elementy antywibracyjne

1.6 Konserwacja

1.6.1 Czyszczenie filtra ssawnego

1. Odkręcić filtr ssawny. (Ilustracja 5a)
2. Oczyścić wkład filtra za pomocą pistoletu nadmuchowego, w razie potrzeby wymienić wkład.
3. Dokręcić filtr ssawny.

1.6.2 Sprawdzanie naciągu, ustawianie oraz wymiana paska klinowego

Przygotowanie/kontrola naciągu paska klinowego:

Patrz instrukcja obsługi, część 2.

Wymiana paska klinowego:

1. Oznaczyć pozycję silnika elektrycznego na płycie podstawy pomiędzy silnikiem a agregatem sprężarki.
2. Odkręcić cztery śruby mocujące silnik elektryczny (rys. 7b), a następnie przesunąć silnik w kierunku agregatu sprężarki. Nie skręcać przy tym silnika elektrycznego.
3. Zdjąć pas klinowy.
4. Przesunąć silnik elektryczny z powrotem ok. 2 mm poza oznaczenie. Zwracać uwagę na zbieżność tarczy paska klinowego i wirnika wentylatora. Ponownie dokręcić śruby mocujące.
5. Założyć pas klinowy najpierw na mniejszą tarczę, a następnie wcisnąć go na większą tarczę.
6. Sprawdzić naprężenie paska klinowego, w razie potrzeby powtórzyć procedurę.
7. Ponownie zamocować kratkę ochronną paska za pomocą kołków mocujących.

Regulacja naciągu pasa klinowego:

Patrz rozdział „Wymiana paska klinowego”, kroki robocze 1, 2, 4, 6, 7.

1.7 Kontrola sprężarki

Dla zbiornika sprężonego powietrza tej sprężarki należy założyć książkę kontrolną (zbiór wszystkich należących do zbiornika dokumentów wraz z dokumentami kontrolnymi urzędu dozoru technicznego). Podając te dane należy zgłosić zbiornik w urzędzie dozoru technicznego. Urząd poprzez rzeczoznawcę zarządza i potwierdza kontrolę ustawienia i ustala terminy kolejnych kontroli. Zalecamy częstotliwość co 5 lat.

ⓘ Dokumenty dostarczane ze zbiornikiem to dokumenty potwierdzające dopuszczenie do eksploatacji, które należy przechowywać przez cały okres użytkowania zbiornika. Przepisy te obowiązują jedynie na terenie Niemiec. W przypadku innych krajów należy stosować się do obowiązujących przepisów lokalnych.

Оглавление Часть 1

1.1 Общие указания 13
1.2 Комплект поставки 13
1.3 Использование по назначению . 13
1.4 Технические характеристики 13
1.5 Конструкция..... 13
1.6 Техническое обслуживание 14
1.7 Испытания компрессора 14

Иллюстрации находятся в начале руководства по эксплуатации.

1.1 Общие указания

Соблюдайте правила техники безопасности!

Прочитайте руководство по эксплуатации!

Внимание: прочитайте и соблюдайте указания руководства по эксплуатации, часть 2!

Компания оставляет за собой право на внесение технических изменений. Иллюстрации могут отличаться от оригинала.

1.2 Комплект поставки

- Компрессор с руководством по эксплуатации
- Резиновые виброэлементы
- Сопроводительные документы на ресивер сжатого воздуха

1.3 Использование по назначению

Компрессор предназначен исключительно для производства и аккумулирования сжатого воздуха. Сжатый воздух пригоден только для эксплуатации пневмоинструмента/-агрегатов/-станков.

Использование в любых других целях является использованием не по назначению.

1.4 Технические характеристики

Производительность всасывания	620	л/мин
Эффективная производительность	485	л/мин
Напряжение	400	В
Электрический предохранитель (инерционный)	20	А
Мощность двигателя	4,0	кВт
Макс. рабочая частота вращения	1440	об/мин
Конечное давление сжатия	10	бар
Давление включения	8	бар
Объём ресивера	270	л
Макс. допустимое превышение рабочего давления ресивера	11	бар
Количество масла [1]	0,9	л
L_{pA1} по DIN 45 635 T 13; на расстоянии 1 м	83	дБ (А)
Размеры: Ширина x Глубина x Высота	750 x 830 x 1730	мм
Масса	154	кг
Макс. кол-во циклов включения	10	1/ч
Соотношение между временем работы и простоя	60:40	--
Мин. расстояние до стены	40	см
Температура окружающей среды	5-35	°C

[1.] Первая заправка: минеральное масло, до 10 °C. При температуре ниже 10 °C применяйте масло на синтетической основе.

1.5 Конструкция

01 Компрессорный агрегат

02 Всасывающий фильтр
03 Пробка маслоналивного отверстия
04 Резьбовая пробка маслосливного отверстия
05 Маслоуказатель
06 Соединительный шланг
07 Обратный клапан
08 Ресивер
09 Шаровой кран для отвода конденсата
10 Пневматический выключатель с выключателем ВКЛ./ВЫКЛ.
11 Предохранительный клапан
12 Манометр (давление в ресивере)
13 Проверочный фланец TÜV
14 Электродвигатель
16 Клиновой ремень
17 Защитная решётка ремня
18 Клиноременный шкив
19 Рабочее колесо вентилятора
22 Шаровой кран
23 Резиновые виброэлементы

1.6 Техническое обслуживание

1.6.1 Чистка всасывающего фильтра

1. Отвинтите всасывающий фильтр. (Рис. 5a)
2. Очистите фильтрующий элемент с помощью продувочного пистолета, при необходимости замените фильтрующий элемент.
3. Приверните всасывающий фильтр.

1.6.2 Проверка и регулировка натяжения/замена клинового ремня

Подготовка/проверка натяжения клинового ремня:

См. руководство по эксплуатации, часть 2.

Замена клинового ремня

1. Отмаркируйте положение электродвигателя на плите основания между двигателем и компрессорным агрегатом.
2. Ослабьте четыре винта крепления электродвигателя (рис. 7b) и передвиньте двигатель в направлении компрессорного агрегата. Не перекашивайте при этом электродвигатель.
3. Снимите клиновой ремень.
4. Снова сдвиньте электродвигатель назад, примерно на 2 мм за отметку. Следите за соосностью клиноременного шкива и рабочего колеса вентилятора. Снова затяните крепёжные винты.
5. Установите клиновой ремень сначала на малый, а затем — на большой клиноременный шкив.
6. Проверьте натяжение клинового ремня, при необходимости повторите процедуру ещё раз.
7. Снова установите защитную решётку ремня с крепёжными пробками.

Регулировка натяжения клинового ремня:

См. гл. «Замена клинового ремня», п. 1, 2, 4, 6, 7.

1.7 Испытания компрессора

На ресивер сжатого воздуха этого компрессора необходимо завести журнал испытаний без определённой формы (комплект всех относящихся к ресиверу документов включая документы испытаний «компетентного надзорного органа»). С указанием этих данных ресивер следует зарегистрировать в «компетентном надзорном органе». Он назначит срок и выдаст сертификат испытаний после монтажа силами специалиста и установит сроки регулярных испытаний. Мы рекомендуем срок в 5 лет.

ⓘ Входящие в комплект компрессора документы на ресивер являются разрешительными документами и их необходимо хранить в течение всего срока службы ресивера. Данные предписания действуют только в Германии. В других странах имеют силу соответствующие региональные предписания.

Inhaltsverzeichnis - Teil 2

2.1 Allgemeine Hinweise..... 1
2.2 Symbole 1
2.3 Sicherheitshinweise..... 2
2.4 Inbetriebnahme..... 2
2.5 Betrieb 3
2.6 Wartung 3
2.7 Außerbetriebnahme..... 5
2.8 Störungsbehebung 6
2.9 Ersatzteilservice 7
2.10 Gewährleistungsbedingungen 7
2.11 REACh..... 8

Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang der Bedienungsanleitung.

2.1 Allgemeine Hinweise

Sicherheitshinweise beachten!

Bedienungsanleitung lesen!

Prüfungen, Einstellungen, Wartungsarbeiten in einem Wartungsbuch dokumentieren. Bei Fragen Bezeichnung und Art.-Nr. des Gerätes angeben. Außerhalb von Deutschland können andere gesetzliche oder sonstige Vorschriften gelten als hier beschrieben.

Die Bedienungsanleitung muss vor Anwendung des Gerätes gelesen, beachtet und der Anwender jährlich unterwiesen werden!

Achtung: Bedienungsanleitung Teil 1 lesen und beachten!

Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen können vom Original abweichen.

2.2 Symbole

Achtung: Schenken Sie diesen Symbolen höchste Aufmerksamkeit!

Symbol	Signalwort	Gefahrenstufe	Folgen bei Nichtbeachtung
	GEFAHR	unmittelbar drohende Gefahr	Tod, schwere Körperverletzung
	WARNUNG	mögliche drohende Gefahr	Tod, schwere Körperverletzung
	VORSICHT	mögliche gefährliche Situation	Leichte Körperverletzung
	HINWEIS	mögliche gefährliche Situation	Sachschaden

Sicherheitshinweise auf dem Kompressor

Symbol	Bedeutung	Folgen bei Nichtbeachtung
	Bedienungsanleitung lesen	Körperverletzung oder Tod des Bedieners
		Sachschaden
		falsche Bedienung
	Achtung heiße Oberfläche!	Verbrennungen bei Berühren der Oberfläche
	Achtung Kompressor kann selbstständig wieder anlaufen!	Körperverletzung oder Tod des Bedieners
	Achtung Gefahr von elektrischem Stromschlag!	Körperverletzung oder Tod des Bedieners

Weitere Hinweise auf dem Kompressor[1]

Symbol	Bedeutung	Symbol	Bedeutung
	Ein-/Ausschalten		Motorschutzschalter (extern)
	ölfreie Druckluft		geölte Druckluft

[1]Die Hinweise sind abhängig von der Ausstattung des Kompressors

2.3 Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG

Peitschender Druckluftschlauch beim Öffnen der Schnellkupplung!

▶ Druckluftschlauch festhalten!

⚠ WARNUNG

Verbrennungsgefahr am Motor, Aggregat, Rückschlagventil, Verbindungsschlauch/Druckrohr und durch heißes Öl!

▶ Schutzhandschuhe tragen!

⚠ WARNUNG

Explosionsgefahr!

▶ Nicht in explosionsgefährdeten Bereichen einsetzen.

▶ Keine brennbaren, ätzenden oder giftigen Gase ansaugen!

▶ Max. zulässigen Verdichtungsenddruck nicht überschreiten.

⚠ WARNUNG

Hörschäden durch Lärm während des Betriebs!

▶ Gehörschutz tragen!

⚠ WARNUNG

Beschädigungen des Anschlusskabels!

▶ Vor scharfen Kanten, Öl und Hitze schützen!

▶ Am Stecker aus der Steckdose ziehen!

- Ausgeruht, konzentriert, den sachgerechten Betrieb sicherstellen.
- Schützen Sie sich, andere Personen, Tiere, Sachgegenstände und Ihre Umwelt durch jeweils notwendige Schutzmaßnahmen, Einweisung in die Geräte und Vorkehrungen um Gesundheits-, Sach-, Wert-, Umweltschäden oder Unfallgefahren zu vermeiden.
- Reparaturen dürfen nur von Schneider Druckluft GmbH, oder deren zulässigen Servicepartnern durchgeführt werden.
- Betriebsanleitung für Behälter beachten!
- **Verboten:** Manipulationen, Zweckentfremdungen; Notreparaturen; andere Energiequellen verdichten; Sicherheitseinrichtungen entfernen oder beschädigen; verwenden bei Undichtigkeiten oder Betriebsstörungen; keine Originalersatzteile; zulässigen Verdichtungsenddruck überschreiten wie angegebenen; ohne Schutzkleidung arbeiten; Gerät unter Druck warten, reparieren, unbeaufsichtigt lassen; andere / falsche Schmierstoffe verwenden; rauchen; offenes Feuer.

2.4 Inbetriebnahme

Sicherheitshinweise beachten!

2.4.1 Bedingungen am Aufstellort

- Räume: staubarm, trocken, gut belüftet.
- Standfläche: eben.
- Wärmeabstrahlende Geräte und Leitungen in der Umgebung des Kompressors vermeiden.
- Behälter frei zugänglich für allseitige Besichtigung und innere Prüfung aufstellen.
- Fabrikschild gut sichtbar.

2.4.2 Vor der ersten Inbetriebnahme

1. Sichtprüfung vornehmen.
2. Elektrischen Anschluss prüfen.
3. Ölstand kontrollieren (siehe Kap. 2.6.4).
4. Gummischwingelemente anbringen (siehe Kap. 2.4.6).
5. Bei Aufstellung, Veranlassung durch Betreiber: Prüfung der Kompressorausrüstung von zugelassener Überwachungsstelle.
6. Vor der Inbetriebnahme Kapitel Sicherheitshinweise lesen und beachten.

2.4.3 Kompressoren mit Magnetventil

1. Schalldämpfer von Hand anschrauben.
2. Magnetventilstecker an Magnetventilstecken.

2.4.4 Elektrischer Anschluss

- Netzspannung und Angaben auf dem Leistungsschild müssen identisch sein.
- Elektrische Absicherung lt. Technische Daten.
- VDE-Bestimmungen 0100 und 0105 einhalten.
- Hauptschalter (nicht im Lieferumfang) installieren!

ⓘ Bei Verwendung von Verlängerungskabeln: Leitungsquerschnitt: min. 2,5 mm²; max. Kabellänge:10 m.

2.4.5 Drehrichtung kontrollieren / ändern

Drehrichtungskontrolle vor jeder Inbetriebnahme an „fremder" Drehstromquelle vornehmen.

1. Kompressor an das Stromnetz anschließen.
2. Kompressor am EIN/AUS-Schalter einschalten.
3. Drehrichtung des Lüfterrads beobachten.
4. Drehrichtung entspricht nicht Pfeilrichtung auf dem Riemenschutzgitter: Drehrichtung ändern.
5. Kompressor am EIN/AUS-Schalter ausschalten.
6. Stromversorgung am Hauptschalter unterbrechen.

Diese Maßnahme muss durch eine ausgebildete Elektrofachkraft ausgeführt werden:

1. Phasen tauschen.
2. Drehrichtung kontrollieren. (siehe oben)
3. Drehrichtung hat sich nicht geändert: Servicepartner kontaktieren.

2.4.6 Gummischwingelemente anbringen

Siehe Bedienungsanleitung Teil 1.

Kompressor mit Gabelstapler oder Kran anheben. Hebezeug entsprechend Kompressorgewicht wählen. Siehe Technische Daten.

Gummischwingelemente (Pos. 23) an Behälterfüße anschrauben. Unterlegscheiben nicht vergessen! Muttern mit 80 Nm anziehen.

2.5 Betrieb

Sicherheitshinweise beachten!

ⓘ Kompressor nicht überlasten: die max. Anzahl der Schaltzyklen und das Verhältnis Betriebszeit zu Stillstand nicht überschreiten!

Vollständiges Entleeren des Behälters bei längeren Standzeiten verhindern:

Kugelhahn (Pos. 22) schließen.

2.5.1 Einsatz

1. Kompressor an das Stromnetz anschließen.
2. Kompressor am EIN/AUS-Schalter (Pos. 10), bzw. am Hauptschalter, einschalten. Kompressor läuft an und schaltet automatisch ab: der Kompressor ist einsatzbereit.

Bei Erreichen des Einschaltdrucks läuft der Kompressor automatisch wieder an.

2.5.2 Druckluftentnahme

Elastischen Verbindungsschlauch zwischen Kugelhahn (Pos. 22) und Rohrleitungsnetz, bzw. DruckluftKältetrockner anschließen.

2.5.3 Nach dem Einsatz

1. Kompressor am EIN/AUS-Schalter (Pos. 10) ausschalten.
2. Stromversorgung am Hauptschalter unterbrechen.

2.6 Wartung

Sicherheitshinweise beachten!

Intervall	spätestens	Tätigkeiten	siehe Kapitel
	bei Bedarf	Kompressor reinigen	2.6.2
	nach jedem Einsatz	Kondensat aus Druckbehälter ablassen	2.6.3
täglich	Inbetriebnahme	Ölstand kontrollieren, ggf. nachfüllen	2.6.4
einmalig nach 10 h		Schraubverbindungen prüfen	2.6.6

Intervall	spätestens	Tätigkeiten	siehe Kapitel
	wöchentlich	Ansaugfilter prüfen	2.6.7
50 h	nach 1/2 Jahr	Keilriemenspannung prüfen (wenn vorh.)	2.6.9
		Ansaugfilter reinigen	2.6.7
		Öl wechseln (1. Ölwechsel)	2.6.5
500 h	nach 1 Jahr	Öl wechseln (mineralisches Öl)	2.6.5
		Ansaugfilter wechseln	2.6.7
		Rückschlagventil und Einsatz wechseln	2.6.10
		Schraubverbindungen prüfen	2.6.6
1.000 h	nach 2 Jahren	Öl wechseln (synthetisches Öl)	2.6.5
		Keilriemen wechseln (wenn vorh.)	2.6.9
2.500 h	nach 5 Jahren	Sicherheitsventil wechseln	2.6.11

2.6.1 Vor jeder Wartungstätigkeit

1. Kompressor am EIN/AUS-Schalter (Pos. 10) ausschalten. Stromzufuhr unterbrechen.
2. Stromversorgung am Hauptschalter unterbrechen.
3. Gesamten Kompressor drucklos machen: Kugelhahn Kondensatablass (Pos. 09) langsam öffnen. Kugelhahn schließen, wenn keine Luft mehr entweicht.

2.6.2 Kompressor reinigen

- Kühlrippen am Zylinder, Zylinderkopf und Nachkühler mit Druckluft reinigen.
- Lüfterradabdeckung am Motor reinigen.

2.6.3 Kondensat Druckbehälter ablassen

ⓘ Kondensat ist ein Wasserschadstoff. Nach den geltenden Vorschriften entsorgen!

1. Geeigneten Behälter unter Kondensatablass stellen.
2. Um Kondensat ablassen zu können, muss ein Druck von max. 2 bar vorhanden sein.
3. Kugelhahn (Pos. 09) öffnen.
4. Kugelhahn schließen, wenn kein Kondensat mehr abläuft.

2.6.4 Ölstand kontrollieren

Bei Kompressoren mit Ölmessstab diesen herausziehen.

1. Ölstand muss sich zwischen der unteren und oberen Markierung befinden (Ölmessstab/Ölschauglas). (Bild 4a)
2. Bei Bedarf korrigieren.

Bei sehr ungünstigen Bedingungen kann es vorkommen, dass Kondensat ins Öl gelangt. Man erkennt dies am milchigen Öl. Dann muss sofort ein Ölwechsel erfolgen.

2.6.5 Öl wechseln/nachfüllen

1. Kompressor warmlaufen lassen, ausschalten, Stromzufuhr unterbrechen.
2. Öleinfüllstopfen bzw. Ölmessstab (Pos. 03) herausziehen, Altöl-Gefäß unter die Ölablassschraube (Pos. 04) halten, diese aufschrauben, Altöl vollständig ablassen.
3. Ölablassschraube zuschrauben.
4. Vorgegebene Ölmenge einfüllen.
5. Ölstand kontrollieren, bei Bedarf korrigieren. Öleinfüllstopfen bzw. Ölmessstab einstecken.
6. Altöl nach den geltenden Vorschriften entsorgen.

ⓘ Als Mineralöl empfehlen wir Art.-Nr. B111002, synthetisches Öl Art.-Nr. B111006. Bei Verwendung falscher Öle besteht keine Gewährleistung.
Mischung von synthetischem und mineralischem Öl kann zu Schäden am Kompressor führen!

2.6.6 Verschraubungen prüfen

1. Alle Schraubverbindungen auf sicheren Sitz prüfen, bei Bedarf nachziehen.
2. Anzugsdrehmomente einhalten (Berechnung der Anzugsdrehmomente nach VDI 2230).

2.6.7 Ansaugfilter reinigen

Siehe Bedienungsanleitung Teil 1.

ⓘ Ansaugöffnung nicht ausblasen. Es dürfen keine Fremdkörper hineinkommen. Kompressor nie ohne Ansaugfilter betreiben.

2.6.8 Schalldämpfereinsatz reinigen

Bei Kompressoren mit Schalldämpfer:

Siehe Bedienungsanleitung Teil 1.

2.6.9 Keilriemenspannung prüfen, einstellen, wechseln

Vorbereitung:

1. Kompressor am EIN/AUS-Schalter ausschalten.
2. Stromversorgung am Hauptschalter unterbrechen.
3. Alle Befestigungsstopfen durch 1/4 Umdrehung entfernen, vorderes Riemenschutzgitter abnehmen.

Keilriemenspannung prüfen:

Keilriemen oben mittig zwischen Keilriemenscheibe und Lüfterrad mit dem Daumen nach unten drücken. Er darf nur maximal die Breite des Keilriemens nachgeben (Bild 7a).

Keilriemenspannung einstellen/wechseln:

Siehe Bedienungsanleitung Teil 1.

2.6.10 Rückschlagventil reinigen / tauschen

1. Verschlussschraube abschrauben. (Bild 3a)
2. Einsatz und Sitz reinigen.
3. Einsatz bei Beschädigung, Abdrücken oder Aushärtung ersetzen.
4. Bei Beschädigungen am Sitz komplettes Rückschlagventil wechseln.

2.6.11 Sicherheitsventil tauschen

1. Kompressor ausschalten. Netzstecker ziehen.
2. Gewinde des neuen Sicherheitsventils mit Loctite® 243 bestreichen, oder mit Teflonband umwickeln.
3. Neues Sicherheitsventil im Uhrzeigersinn festschrauben.

2.7 Außerbetriebnahme

Sicherheitshinweise beachten!

2.7.1 Konservierung

Wird der Kompressor für längere Zeit (ab 6 Monate) stillgelegt oder fabrikneu, wesentlich später betrieben:

1. Kompressor ausschalten. Netzstecker ziehen.
2. Kompressor am EIN/AUS-Schalter ausschalten.
3. Stromversorgung am Hauptschalter unterbrechen.
4. Öl ablaufen lassen. (siehe Kap. 2.6.5)
5. Korrosionsschutzöl (Zähigkeit SAE 30) einfüllen.
6. Öleinfüllstopfen bzw. Ölmessstab einstecken.
7. Kompressor warmlaufen lassen, ausschalten.
8. Ansaugfilter abnehmen. Etwas Korrosionsschutzöl in die Ansaugöffnungen einfüllen. Korrosionsschutzöl ablaufen lassen.
9. Ansaugfilter anbauen, mit Klebeband wasserdicht verschließen.
10. Kondensat ablassen.
11. Kompressor drucklos machen.

Kompressor trocken lagern und keinen starken Temperaturschwankungen aussetzen.

2.7.2 Entsorgung

Verpackungsmaterial und Gerät nach den geltenden Vorschriften entsorgen.

2.8 Störungsbehebung

Sicherheitshinweise beachten!

	Störung	Ursache	Behebung
A	Motorschutzschalter unterbricht Stromzufuhr	Bei Störungen (z.B. Überhitzung; Unterspannung; Verlängerungskabel zu lang oder mit falschem Querschnitt) löst der Motorschutzschalter aus	▶ Kompressor ausschalten. Kurz warten. Bei Kompressoren mit externem Motorschutzschalter: diesen betätigen. Kompressor einschalten. Wenn der Motorschutzschalter erneut auslöst: Kompressor ausschalten. Stromzufuhr unterbrechen. Servicepartner kontaktieren
B	Druckentlastung funktioniert nicht	Die Druckentlastung wird stillgelegt durch Unterbrechen der Stromzufuhr oder Spannungsabfall im Netz bei eingeschaltetem Kompressor	▶ Kompressor ausschalten. Er entlastet sich. Kompressor einschalten
C	Kompressor läuft beim Einschalten nicht an	Behälterdruck größer als Einschaltdruck	▶ Druck aus Behälter ablassen, bis Druckschalter automatisch einschaltet
		Stromversorgung fehlerhaft	▶ Stromzufuhr von befähigter Person (Servicepartner) prüfen lassen
		Motorschutzschalter unterbricht Stromzufuhr	▶ Siehe Punkt A
		Druckschalter defekt	▶ Druckschalter von befähigter Person wechseln lassen
D	Kompressor läuft bei Erreichen des Einschaltdrucks kurz an bzw. brummt und schaltet dann automatisch ab	Netzanschlussleitung hat unzulässige Länge oder Leitungsquerschnitt ist zu gering	▶ Netzanschlusslänge und Leitungsquerschnitt prüfen (siehe Kap. 2.4.4)
E	Kompressor läuft kontinuierlich durch	Ansaugfilter stark verschmutzt	▶ Ansaugfilter reinigen oder erneuern
		Druckluftwerkzeuge haben zu hohen Luftverbrauch	▶ Luftverbrauch der Werkzeuge prüfen. Servicepartner kontaktieren
		Leckage am Kompressor	▶ Leckage lokalisieren, Servicepartner kontaktieren
		Zu viel Kondensat im Behälter	▶ Kondensat ablassen (siehe Kap. 2.6.3)
		Druckluftleitung undicht	▶ Druckluftleitung überprüfen, Leckage abdichten
		Kondensatablassventil geöffnet oder fehlt	▶ Schließen bzw. einsetzen

	Störung	Ursache	Behebung
F	Bei Betrieb entweicht Druckluft über das Entlastungsventil	Entlastungsventil undicht	▶ Entlastungsventil reinigen oder wechseln
G	Nach Erreichen des Abschaltdrucks entweicht Druckluft über das Entlastungsventil bis zum Erreichen des Einschaltdrucks	Rückschlagventileinsatz undicht oder defekt	▶ Rückschlagventileinsatz reinigen oder erneuern (siehe Kap. 2.6.10)
		Rückschlagventil beschädigt	▶ Rückschlagventil ersetzen
H	Kompressor schaltet häufig ein	Sehr viel Kondensat im Druckbehälter	▶ Kondensat ablassen (siehe Kap. 2.6.3)
		Kompressor überlastet	▶ Siehe Punkt E
I	Sicherheitsventil bläst ab	Behälterdruck höher als der eingestellte Ausschaltdruck	▶ Druckschalter von befähigter Person neu einstellen / erneuern lassen
		Sicherheitsventil defekt	▶ Sicherheitsventil erneuern oder Servicepartner kontaktieren
J	Kompressor wird zu heiß	Zuluft nicht ausreichend	▶ Für genügend Be- und Entlüftung sorgen
		Kühlrippen am Zylinder (Zylinderkopf) verschmutzt	▶ Kühlrippen am Zylinder (Zylinderkopf) reinigen
		Einsatzdauer zu lang	▶ Kompressor abschalten
K	Ölgeschmierter Kompressor: Ölstand steigt, ohne dass Öl nachgefüllt wurde	Kondensat sammelt sich im Öl	▶ Kompressor überdimensioniert, Servicepartner kontaktieren
		hohe Luftfeuchtigkeit	▶ Öl wechseln
L	Keilriemengetriebener Kompressor: Ungewöhnliche Laufgeräusche	Keilriemen oder Riemenscheibe schleift am Riemenschutzgitter	▶ Kontaktstelle suchen, Fehler beheben
		Keilriemen rutscht durch	▶ Keilriemen spannen (siehe Kap. 2.6.9)

2.9 Ersatzteilservice

Die aktuellen Explosionszeichnungen und Ersatzteillisten zu unseren Produkten stehen Ihnen auf unserer Website www.schneider-airsystems.com/td/ zur Verfügung. Mit speziellen Fragen wenden Sie sich bitte an den Schneider Druckluft Service Ihres Landes (Adressen im Service-Anhang) oder an Ihren Händler.

2.10 Gewährleistungsbedingungen

Grundlage für Gewährleistungsansprüche: komplettes Gerät im Originalzustand / Kaufbeleg.

Nach den gesetzlichen Bestimmungen erhalten Sie auf Material- und Fertigungsfehler:

nur privater Gebrauch 2 Jahre;
gewerblicher Gebrauch 1 Jahr

Ausgeschlossene Gewährleistungsansprüche: Verschleiß- / Verbrauchsteile; unsachgemäßen Gebrauch; Überlastung; Manipulation / Zweckentfremdung; mangelnde / falsche / keine Wartung; Staub- / Schmutzanfall; nicht zulässige / falsche Arbeitsweise; nicht beachten der Bedienungsanleitung; falsche Verarbeitungs- / Arbeitsmittel; fehlerhafter Elektroanschluss; unsachgemäße Aufstellung.

2.11 REACh

REACh ist die seit 2007 in ganz Europa gültige Chemikalienverordnung. Wir als „nachgeschalteter Anwender", also als Hersteller von Erzeugnissen sind uns unserer Informationspflicht unseren Kunden gegenüber bewusst. Um Sie immer auf dem neuesten Stand halten zu können und über mögliche Stoffe der Kandidatenliste in unseren Erzeugnissen zu informieren, haben wir folgende Website für Sie eingerichtet:

www.schneider-airsystems.com/reach

Table of contents - Part 2

2.1 General information 9
2.2 Symbols 9
2.3 Safety instructions 10
2.4 Commissioning 10
2.5 Operation 11
2.6 Maintenance..... 11
2.7 Decommissioning..... 13
2.8 Troubleshooting 14
2.9 Spare parts service 15
2.10 Warranty conditions 15
2.11 REACh..... 15

The specified illustrations appear at the beginning of the Operating Instructions.

2.1 General information

Observe the safety instructions!

Read the Instruction Manual!

Document inspections, adjustments and maintenance work in a maintenance log book. Specify the name and article number of the unit when making inquiries. Outside of Germany, different legal or other requirements than those listed here may apply.

Before the unit is used, the Instruction Manual must be read and understood and the user must receive annual instruction.

Note: Read and memorise part 1 of the instruction manual!

Subject to technical modifications. Illustrations may deviate from the original.

2.2 Symbols

Important: Pay particular attention to these symbols!

Symbol	Signal word	Hazard level	Consequences if not avoided
	DANGER	Imminently hazardous situation	Death or serious injury
	WARNING	Potentially hazardous situation	Death or serious injury
	CAUTION	Potentially dangerous situation	Minor to moderate injury
	NOTICE	Potentially dangerous situation	Property damage

Safety symbols on the compressor

Symbol	Meaning	Consequences if not observed
	Read the Instruction Manual	Injury or death of the operator
		Property damage
		Incorrect operation
	Caution: Hot surface!	Burns when touching the surface
	Caution: Compressor can restart automatically!	Injury or death of the operator
	Caution: Danger of electric shock!	Injury or death of the operator

Additional symbols on the compressor[1]

Symbol	Meaning	Symbol	Meaning
	Switch on/off		Protective motor switch (external)
	Oil-free compressed air		Oiled compressed air

[1]The symbols depend on the equipment of the compressor

2.3 Safety instructions

⚠ WARNING

Uncontrolled movement of compressed air hose when quick-action coupling is opened!

▶ Hold the compressed air hose tightly!

⚠ WARNING

Burn hazard on the motor, unit, check valve, connecting hose/pressure pipe and from hot oil!

▶ Wear safety gloves!

⚠ WARNING

Explosion hazard!

▶ Do not use in potentially explosive areas.

▶ Do not suck in any combustible, corrosive or poisonous gases!

▶ Do not exceed the max. permitted final compression pressure.

⚠ WARNING

Hearing damage from noise during operation!

▶ Wear ear protection!

⚠ WARNING

Damage to the connexion cable!

▶ Protect it from sharp edges, oil and heat!

▶ Grasp the plug and unplug it from the power outlet!

- Be calm and focused and ensure proper operation.
- Protect yourself and other persons, animals, property, and the environment by taking the necessary protective measures and being trained in use of the devices to prevent harm to your health, property damage, financial loss, environmental harm or risk of accident.
- Repairs may be carried out only by Schneider Druckluft GmbH or its approved service partners.
- Observe the Instruction Manual for vessels!
- **Prohibited:** Manipulation, inappropriate use, temporary repairs, use of other energy sources, removal or use of damaged safety equipment, operating a leaking or malfunctioning system, use of non-original spare parts, exceeding the permitted working pressure specified, working without protective clothing, maintaining / repairing or leaving a pressurised machine unattended, using other / unsuitable lubricants, smoking, naked flames, removing stickers.

2.4 Commissioning

Observe the safety instructions!

2.4.1 Conditions at the installation location

- Rooms: as dust-free as possible, dry, well ventilated.
- Surface: level.
- Keep heat dissipating devices and lines away from the compressor.
- When installing the vessel, make sure that all sides can be viewed clearly and internal checks made unhindered.
- Factory sign clearly visible.

2.4.2 Before first use

1. Carry out a visual inspection.
2. Check the electrical connection.
3. Check the oil level (see Chap. 2.6.4).
4. Attach the rubber dampers (see Chap. 2.4.6).
5. Prior to installation, the operating company must have the compressor equipment checked at an approved test centre.
6. Before starting the compressor, read and make a mental note of the most important information in the chapter "Safety instructions".

2.4.3 Compressors with solenoid valve

1. Screw on the silencer by hand.
2. Plug the solenoid valve connector into the solenoid valve.

2.4.4 Electrical connection

- The mains voltage must match that specified on the rating plate.
- Electric protection according to technical data.
- Observe VDE regulations 0100 and 0105.
- Install the main switch (not included in scope of supply)!

ⓘ When using extension cords: cable cross-section: min. 2.5 mm²; max. cable length:10 m.

2.4.5 Checking / changing the rotation direction

Perform a rotation direction check at the "external" three-phase current source before starting operation.

1. Connect the compressor to the mains power supply.
2. Switch on the compressor at the ON/OFF switch.
3. Note the rotation direction of the fan wheel.
4. If the rotation direction does not correspond to the direction of the arrow on the belt guard grating, change the direction.
5. Switch off the compressor at the ON/OFF switch.
6. Interrupt the power supply to the main switch.

Have a trained and qualified electrician perform the following tasks:

1. Change over the phases.
2. Check the rotation direction. (see above)
3. If direction of rotation has not changed: contact service partner.

2.4.6 Attach rubber dampers

See instruction manual, part 1.

2.6 Maintenance

Observe the safety instructions!

Interval	No later than	Tasks	See chapter
	As needed	Clean compressor	2.6.2
	After each use	Drain condensate from pressure vessel	2.6.3
Daily	Commissioning	Check the oil level, add oil if necessary.	2.6.4
Once after 10 h		Check screw connections	2.6.6

Lift the compressor using a fork-lift truck or crane. Select lifting equipment capable of supporting the weight of the compressor. See technical data.

Screw rubber dampers (item 23) to the feet of the vessel. Do not forget to insert washers! Tighten nuts to 80 Nm.

2.5 Operation

Observe the safety instructions!

ⓘ Do not overload the compressor: do not exceed the max. number of switching cycles and the ratio of operating time to standstill!

Prevent the vessel from emptying completely during longer downtimes***:

Close ball valve (item 22).

2.5.1 Insert

1. Connect the compressor to the mains power supply.
2. Switch on the compressor at the ON/OFF switch (item 10) or the main switch. Compressor starts up and switches off automatically: the compressor is ready for use.

When the switch-on pressure is reached, the compressor restarts automatically.

2.5.2 Compressed air bleeding

Install the elastic connecting hose between the ball valve (item 22) and compressed air pipe system or compressed air cold dryer.

2.5.3 After use

1. Switch on the compressor at the ON/OFF switch (item 10).
2. Interrupt the power supply to the main switch.

Interval	No later than	Tasks	See chapter
	Weekly	Check intake filter	2.6.7
50 h	After 6 months	Check V-belt tension (where applicable)	2.6.9
		Clean intake filter	2.6.7
		Change oil (1st oil change)	2.6.5
500 h	After 1 year	Change oil (mineral oil)	2.6.5
		Change intake filter	2.6.7
		Change check valve and insert	2.6.10
		Check screw connections	2.6.6
1,000 h	After 2 years	Change oil (synthetic oil)	2.6.5
		Change V-belts (where applicable)	2.6.9
2,500 h	After 5 years	Change safety valve	2.6.11

2.6.1 Before each maintenance task

1. Switch on the compressor at the ON/OFF switch (item 10). Disconnect the power supply.
2. Interrupt the power supply to the main switch.
3. Depressurise the whole compressor: open the ball valve at the condensate drainage point (item 09) slowly. Close the ball valve when the air flow stops.

2.6.2 Cleaning the compressor

- Clean the cooling fins on the cylinder, cylinder head and aftercooler using compressed air.
- Clean the fan impeller cover on the motor.

2.6.3 Draining condensate from pressure vessel

ⓘ Condensate is a water pollutant. Dispose of it according to applicable regulations!

1. Place a suitable vessel under the condensate drain.
2. To drain condensate, the pressure may be no more than 2 bar.
3. Open the ball valve (item 09).
4. Close the ball valve when the flow of condensate stops.

2.6.4 Checking the oil level

For compressors with an oil dipstick, pull the dipstick out.

1. The oil level must be between the top and bottom marks (oil dipstick/oil inspection glass). (Figure 4a)
2. Correct if necessary.

In very unfavourable conditions, condensate may find its way into the oil. This can be identified by milky oil. In this case, the oil must be changed immediately.

2.6.5 Changing/adding oil

1. Allow the compressor to warm up, switch it off, disconnect the power supply.
2. Pull out the oil filler plug or oil dipstick (item 03), hold the used oil container under the oil filler plug (item 04), screw open the oil drain screw, drain used oil completely.
3. Screw the oil drain screw closed.
4. Add the prescribed quantity of oil.
5. Check the oil level, correct if necessary. Insert the oil filler plug or oil dipstick.
6. Dispose of used oil according to applicable regulations.

ⓘ As the mineral oil, we recommend Art. No. B111002, synthetic oil Art. No. B111006. Using incorrect oils shall void the warranty.
Mixing synthetic and mineral oil can damage the compressor!

2.6.6 Check screw fittings

1. Check all screw connections for tight fit and retighten if necessary.
2. Observe the tightening torques (tightening torques calculated according to VDI 2230).

2.6.7 Clean intake filter

See Part 1 of the Instruction Manual.

ⓘ Do not purge the intake opening. No foreign objects may enter.
Never operate the compressor without an intake filter.

2.6.8 Clean the silencer insert

On compressors with a silencer:

See instruction manual, part 1.

2.6.9 Checking, setting and adjusting the V-belt tension

Preparation:

1. Switch off the compressor at the ON/OFF switch.
2. Interrupt the power supply to the main switch.
3. Turn all mounting plugs 45° and remove, then take off the belt guard grating.

Checking V-belt tension:

Press down on the V-belt at the top using your thumb, halfway between the V-belt discs. It may not give more the width of the V-belt (Figure 7a).

Setting/Adjusting V-belt tension:

See instruction manual, part 1.

2.6.10 Cleaning/replacing the check valve

1. Unscrew the locking screw. (Figure 3a)
2. Clean the insert and seat.
3. Replace the insert in case of damage, squeezing or hardening.
4. If the seat is damaged, replace the entire check valve.

2.6.11 Replacing the safety valve

1. Switch off the compressor. Unplug the power plug.
2. Apply Loctite® 243 to the thread of the new safety valve or wind Teflon tape around the valve.
3. Screw the new safety valve into place by screwing it clockwise.

2.7 Decommissioning

Observe the safety instructions!

2.7.1 Preservation

If the compressor is taken out of service for a long period (over 6 months) or is new from the factory and will not be operated until much later.

1. Switch off the compressor. Unplug the power plug.
2. Switch off the compressor at the ON/OFF switch.
3. Interrupt the power supply to the main switch.
4. Allow the oil to drain. (see Chap. 2.6.5)
5. Fill corrosion inhibiting oil (viscosity SAE 30).
6. Insert the oil filler plug or oil dipstick.
7. Allow the compressor to warm up, switch it off.
8. Remove intake filter. Fill a small quantity of corrosion inhibiting oil into the intake openings. Allow the corrosion inhibiting oil to drain.
9. Refit intake filter, seal watertight with Scotch tape.
10. Drain condensate.
11. Depressurise the compressor.

Store the compressor dry and do not subject it to large temperature fluctuations.

2.7.2 Disposal

Dispose of the unit and packaging materials according to applicable regulations.

2.8 Troubleshooting

Observe the safety instructions!

	Problem	Cause	Remedy
A	Protective motor switch interrupts power supply.	In case of malfunctions (e.g. overheating; low voltage; extension cable too long or with incorrect cross-section), the protective motor switch is tripped.	▶ Switch off the compressor. Wait a short while. For compressors with an external protective motor switch: actuate the switch. Switch on the compressor. If the protective motor switch is triggered again: switch off the compressor. Disconnect the power supply. Contact the service partner.
B	Pressure relief does not function	The pressure relief is shut down by an interruption of the power supply or voltage drop in the mains when the compressor is switched on.	▶ Switch off the compressor. It depressurises. Switch on the compressor.
C	Compressor does not start when switched on.	Vessel pressure is higher than switch-on pressure.	▶ Relieve pressure in the vessel until the pressure switch is activated automatically.
		Power supply faulty.	▶ Have the power supply checked by a qualified person (service partner).
		Protective motor switch interrupts power supply.	▶ See item A.
		Pressure switch defective	▶ Have the pressure switch changed by a qualified person.
D	The compressor starts up briefly when the switch-on pressure is reached or hums, then switches off automatically.	Mains connection cable longer than permitted or the cross section is too small.	▶ Check connection cable length and cable cross-section (see Chap. 2.4.4)
E	Compressor runs continuously.	Intake filter badly contaminated.	▶ Clean or replace intake filter.
		Air consumption of compressed air tools is too high.	▶ Check the air consumption of the tools. Contact the service partner
		Leakage at compressor.	▶ Locate leak, contact service partner.
		Excessive condensate in the vessel.	▶ Drain the condensate (see Chap. 2.6.3).
		Compressed air line leaky:	▶ Check compressed air line, plug leak.
		Condensate drain valve is open or missing.	▶ Close or replace.

	Problem	Cause	Remedy
F	During operation, compressed air escapes via the load-relieving valve.	Load-relieving valve leaky.	▶ Clean or replace load-relieving valve.
G	After the switch-off pressure is reached, compressed air escapes via the load-relieving valve until switch-on pressure is reached	Check valve insert leaky or defective.	▶ Clean or replace the check valve insert (see Chap. 2.6.10).
		Check valve is damaged.	▶ Replace check valve.
H	Compressor switches on frequently.	Excessive condensate in the pressure vessel.	▶ Drain the condensate (see Chap. 2.6.3).
		Compressor overloaded.	▶ See item E
I	Safety valve blows out.	Vessel pressure is higher than the set switch-off pressure.	▶ Have the pressure switch reset/ replaced by a qualified person.
		Safety valve is defective.	▶ Replace safety valve or contact service partner.
J	Compressor overheats.	Air supply not sufficient.	▶ Ensure sufficient ventilation.
		Cooling fins on cylinder (cylinder head) contaminated.	▶ Clean cooling fins on cylinder (cylinder head).
		Duty cycle too long.	▶ Switch off compressor.
K	Oil-lubricated compressor: the oil level rises without oil having been added.	Condensate collects in the oil.	▶ Compressor is too large, contact service partner.
		High humidity.	▶ Change oil.
L	V-belt driven compressor: unusual running noises.	V-belt or belt disc is scraping against belt guard grating.	▶ Look for point of contact, remedy error
		V-belt sags.	▶ Tighten the V-belt (see Chap. 2.6.9)

2.9 Spare parts service

Visit our website www.schneider-airsystems.com/td/ for the latest version of all exploded drawings and spare parts lists for our products. If you have any special questions, please consult the Schneider Airsystems Service centre in your country (addresses in the service appendix) or your local dealer.

2.10 Warranty conditions

Basis for warranty claims: complete unit in original condition/proof of purchase.

According to legal provisions, you receive the following warranty against material and manufacturing defects:

private use only: 2 years,
commercial use: 1 year.

Excluded warranty claims: Wear/consumable parts; improper use; overload; manipulation/use for other than intended use; insufficient/incorrect/no maintenance; accumulation of dust/dirt; incorrect/impermissible work methods; failure to observe the Instruction Manual; incorrect processing/ working materials; incorrect electrical connection; improper installation.

2.11 REACh

REACh is a European Chemical Directive that came into effect in 2007. As "downstream users" and product manufacturers, we are aware of our duty to provide our customers with information. We have set up the following website to keep you updated with all the latest news and provide you with information on all the materials used in our existing products:

www.schneider-airsystems.com/reach

Table des matière - Partie 2

2.1 Généralités 17
2.2 Pictogrammes 17
2.3 Consignes de sécurité..... 18
2.4 Mise en service..... 18
2.5 Fonctionnement..... 19
2.6 Entretien 20
2.7 Mise hors service 22
2.8 Elimination des dérangements 22
2.9 Pièces de rechange 24
2.10 Conditions de garantie..... 24
2.11 REACh..... 25

Les illustrations indiquées se trouvent au début de la notice d'utilisation.

2.1 Généralités

Tenir compte des consignes de sécurité!

Lire la notice d'utilisation!

Documenter les contrôles, les réglages, les travaux d'entretien dans un livret d'entretien. En cas de questions, indiquer la désignation et le n° d'art. de l'appareil. Hors d'Allemagne des prescriptions légales ou autres différentes de celle décrites ici peuvent être en vigueur.

La notice d'utilisation doit être lue avant l'utilisation de l'appareil, respectée et l'opérateur doit en être instruit tous les ans !

Attention : veuillez lire et observer le mode d'emploi – partie 1 !

Sous réserve de modifications techniques. Les illustrations peuvent différer du produit original.

2.2 Pictogrammes

Attention : en présence de ces symboles, soyez particulièrement attentifs !

Pictogramme	Mot indicateur	Niveau de danger	Conséquences en cas de non respect
	DANGER	Danger imminent	Mort, blessure grave
	AVERTISSEMENT	Danger éventuel menaçant	Mort, blessure grave
	ATTENTION	Situation éventuellement dangereuse	Blessure légère
	AVIS	Situation éventuellement dangereuse	Dommages matériels

Directives de sécurité sur le compresseur

Pictogramme	Signification	Conséquences en cas de non respect
	Lire la notice d'utilisation	Blessure ou mort de l'opérateur
		Dommages matériels
		Mauvaise manipulation
	Attention surface brûlante !	Brûlures en cas de contact avec la surface
	Attention le compresseur peut redémarrer tout seul !	Blessure ou mort de l'opérateur
	Attention risque d'électrocution !	Blessure ou mort de l'opérateur

Autres indications sur le compresseur[1]

Pictogramme	Signification	Pictogramme	Signification
	Mise en marche/arrêt		Disjoncteur de protection du moteur (externe)
	air comprimé non huilé		air comprimé huilé

2.3 Consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT

Le tuyau à air comprimé fouette lors de l'ouverture du raccord pompier !

▶ Maintenir le tuyau à air comprimé !

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de brûlure au niveau du moteur, du groupe, du clapet anti-retour, du tuyau souple d'accouplement/tube de pression et en raison de l'huile brûlante !

▶ Porter des gants de protection !

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'explosion !

▶ Ne pas utiliser dans des atmosphères explosibles.

▶ Ne pas aspirer de gaz combustibles, caustique ou toxiques !

▶ Ne pas dépasser la pression finale de compression admissible.

⚠ AVERTISSEMENT

Troubles de l'audition dus au bruit pendant le fonctionnement !

▶ Porter une protection auditive !

⚠ AVERTISSEMENT

Endommagements du câble de raccordement!

▶ Protéger contre les arêtes vives, l'huile et la chaleur !

▶ Retirer le connecteur de la prise de courant !

- Reposé et concentré, assurer le fonctionnement en bonne et due forme.
- Protégez-vous ainsi que les autres personnes, les animaux, les objets et votre environnement en prenant des mesures de protection, en vous faisant expliquer le fonctionnement des appareils et en prenant les dispositions nécessaires pour éviter les atteintes à la santé, les dommages matériels, les pertes de valeur, les dommages causés à l'environnement ou les risques d'accident.
- Les réparations peuvent seulement être effectuées par Schneider Druckluft GmbH ou ses partenaires fiables homologués.
- Tenir compte de la notice d'utilisation pour les réservoirs !
- **Sont interdits :** les manipulations ; les usages détournés ; les réparations de fortune ; la compression d'autres sources d'énergie ; le retrait ou la détérioration des dispositifs de sécurité ; toute utilisation en présence d'une fuite ou d'un dysfonctionnement ; l'emploi de pièces de rechange autres que celles d'origine ; le dépassement de la pression finale de compression admissible prescrite ; le travail sans équipement de protection ; la maintenance, la réparation, le fonctionnement sans surveillance de l'appareil lorsqu'il est sous pression ; l'utilisation d'autres lubrifiants non adaptés ; les cigarettes ; les flammes nues.

2.4 Mise en service

Respecter les consignes de sécurité !

2.4.1 Conditions du lieu de mise en place

- Locaux : peu de poussière, secs, bien aérés.
- Surface d'appui : plane
- Éloigner le compresseur des appareils et conduites qui dégagent de la chaleur.

[1]Les indications dépendent de l'équipement du compresseur

- Prévoir un dégagement autour du réservoir, de manière à pouvoir l'inspecter de l'extérieur et de l'intérieur.
- Faire en sorte que la plaque signalétique soit bien visible.

2.4.2 Avant la première mise en service

1. Effectuer un contrôle visuel.
2. Contrôler le raccordement électrique.
3. Contrôler le niveau d'huile (voir chap. 2.6.4).
4. Mettre des caoutchoucs antivibratoires (voir chap. 2.4.6).
5. En cas d'installation par l'exploitant : faire inspecter l'équipement du compresseur par un organisme de contrôle agréé.
6. Consulter le chapitre des consignes de sécurité avant de procéder à la mise en service et s'y conformer.

2.4.3 Compresseurs avec électrovanne

1. Visser le silencieux à la main.
2. Raccorder le connecteur d'électrovanne à l'électrovanne.

2.4.4 Raccordement électrique

- La tension du réseau et les indications sur la plaque indiquant la puissance doivent être identiques.
- Protection par fusibles selon les caractéristiques techniques.
- Respecter les directives VDE 0100 et 0105.
- Installer l'interrupteur principal (non fourni) !

ⓘ En cas d'utilisation de câbles de rallonge : section : min. 2,5 mm² ; longueur max. de câble : 10 m.

2.4.5 Contrôler / modifier le sens de rotation

Effectuer un contrôle du sens de rotation avant toute mise en service avec une source de courant alternatif « inconnue ».

1. Raccorder le compresseur au réseau électrique.
2. Mettre le compresseur sous tension par le biais de la commande marche/arrêt.
3. Observer le sens de rotation de la roue de ventilateur.
4. Si le sens de rotation ne coïncide pas avec celui de la flèche qui figure sur la grille protectrice de courroie : changer le sens de rotation.
5. Arrêter le compresseur par le biais de la commande marche/arrêt.
6. Couper l'alimentation électrique au niveau de l'interrupteur principal.

Procédure réservée à un électricien dûment formé :

1. Changer les phases.
2. Contrôler le sens de rotation. (Voir ci-dessus.)
3. Le sens de rotation n'a pas changé : contacter le partenaire SAV.

2.4.6 Mettre des caoutchoucs antivibratoires.

Voir le mode d'emploi section 1.

Soulever le compresseur avec un chariot élévateur ou une grue. Sélectionner un outil de levage adapté au poids du compresseur. Se reporter aux caractéristiques techniques.

Visser les caoutchoucs antivibratoires (rep. 23) sur les pieds du réservoir. Ne pas oublier les rondelles ! Serrer les écrous à un couple de 80 Nm.

2.5 Fonctionnement

Respecter les consignes de sécurité !

ⓘ Ne pas surcharger le compresseur : ne pas dépasser le nombre maximal de cycles de commutation et ne pas enfreindre le rapport temps de marche et immobilisation !

Prévention de la vidange totale du réservoir en cas d'arrêt prolongé :

Fermer le robinet à boisseau sphérique (rep. 22).

2.5.1 Utilisation

1. Raccorder le compresseur au réseau électrique.
2. Mettre le compresseur sous tension par le biais de la commande marche/arrêt (rep. 10) ou de l'interrupteur principal. Le compresseur se met en marche et s'arrête automatiquement : il est alors opérationnel.

Lorsque la pression de mise en marche est atteinte, le compresseur redémarre automatiquement.

2.5.2 Prélèvement d'air comprimé

Raccorder un tuyau souple d'accouplement entre le robinet à boisseau sphérique (rep. 22) et le réseau de tuyauterie ou le sécheur frigorifique pour air comprimé.

2.5.3 Après l'utilisation

1. Arrêter le compresseur par le biais de la commande marche/arrêt (rep. 10).
2. Couper l'alimentation électrique au niveau de l'interrupteur principal.

2.6 Entretien

Respecter les consignes de sécurité !

Intervalle	au plus tard	Activités	voir le chapitre
	au besoin	Nettoyer le compresseur	2.6.2
	Après chaque utilisation	Vidanger les condensats du réservoir sous pression.	2.6.3
Tous les jours	Mise en service	Contrôler le niveau d'huile et faire l'appoint si nécessaire.	2.6.4
Une seule fois au bout de 10 h		Contrôler les raccords à vis.	2.6.6
	Toutes les semaines	Contrôler le filtre d'aspiration.	2.6.7
50 h	Au bout de six mois	Contrôler la tension de la courroie trapézoïdale (si existante).	2.6.9
		Nettoyer le filtre d'aspiration.	2.6.7
		Vidanger l'huile (1ère vidange d'huile).	2.6.5
500 h	Au bout d'un an	Vidanger l'huile (huile minérale).	2.6.5
		Remplacer le filtre d'aspiration.	2.6.7
		Remplacer le clapet anti-retour et l'insert.	2.6.10
		Contrôler les raccords à vis.	2.6.6
1000 h	Au bout de 2 ans	Vidanger l'huile (huile synthétique).	2.6.5
		Remplacer la courroie trapézoïdale (si existante).	2.6.9
2500 h	Au bout de 5 ans.	Remplacer la soupape de sûreté.	2.6.11

2.6.1 Avant toute opération d'entretien

1. Arrêter le compresseur par le biais de la commande marche/arrêt (rep. 10). Couper l'alimentation électrique.
2. Couper l'alimentation électrique au niveau de l'interrupteur principal.
3. Dépressuriser le compresseur : ouvrir lentement le robinet à boisseau sphérique de purge des condensats (rep. 09). Fermer le robinet à boisseau sphérique lorsque l'écoulement d'air cesse.

2.6.2 Nettoyer le compresseur

- Nettoyer à l'air comprimé les nervures de refroidissement au niveau du cylindre, de la culasse et du refroidisseur postérieur.
- Nettoyer la chape de roue de ventilateur sur le moteur.

2.6.3 Vidanger les condensats du réservoir sous pression

ⓘ Les condensats sont des substances polluantes pour l'eau. Éliminer selon les prescriptions en vigueur !

1. Placer un récipient adéquat sous l'orifice de purge des condensats.
2. Pour pouvoir vidanger les condensats, il faut qu'il y ait une pression de 2 bars max.
3. Ouvrir le robinet à boisseau sphérique (rep. 09).
4. Fermer le robinet à boisseau sphérique lorsque l'écoulement de condensats cesse.

2.6.4 Contrôler le niveau d'huile

En cas de compresseurs avec jauge d'huile, retirer cette dernière.

1. Le niveau d'huile doit être situé entre le repère inférieur et le repère supérieur (jauge d'huile/regard de la jauge d'huile). (Figure 4a)
2. Corriger au besoin.

Dans des conditions très défavorables il peut arriver que les condensats parviennent dans l'huile. On s'en aperçoit l'aspect laiteux de l'huile. Il faut alors effectuer immédiatement une vidange.

2.6.5 Vidanger l'huile/faire l'appoint

1. Faire monter le compresseur en température, l'arrêter et interrompre l'alimentation électrique.
2. Retirer le bouchon d'huile et la jauge d'huile (pos. 03), placer un récipient à huile usagée sous la vis de purge d'huile (pos. 04), dévisser cette dernière et vidanger la totalité de l'huile usagée.
3. Visser la vis de purge d'huile.
4. Remplir la quantité d'huile prescrite.
5. Contrôler le niveau d'huile et corriger au besoin. Mettre en place le bouchon d'huile et la jauge d'huile.
6. Eliminer l'huile usagée selon les prescriptions en vigueur.

ⓘ Comme huile minérale nous recommandons l'art. n° B111002, comme huile synthétique l'art. n° B111006. En cas d'utilisation d'huiles inadéquates, il n'y a pas de prestation de garantie.
Le mélange d'huile synthétique et d'huile minérale peut conduire à un endommagement du compresseur !

2.6.6 Contrôle des assemblages vissés

1. Vérifier que les assemblages vissés sont bien vissés et resserrer au besoin.
2. Respecter les couples de serrage (calcul des couples de serrage selon VDI 2230).

2.6.7 Nettoyer le filtre d'aspiration

Voir la notice d'utilisation partie 1.

ⓘ Ne pas nettoyer à l'air comprimé l'ouverture d'aspiration. Des corps étrangers ne doivent pas pénétrer.
Ne jamais utiliser le compresseur sans filtre d'aspiration.

2.6.8 Nettoyer la cartouche du silencieux

Compresseurs avec silencieux :

Voir le mode d'emploi section 1.

2.6.9 Contrôler, régler la tension de la courroie, changer la courroie

Préparatifs :

1. Arrêter le compresseur par le biais de la commande marche/arrêt.
2. Couper l'alimentation électrique au niveau de l'interrupteur principal.
3. Retirer tous les bouchons de fixation en les tournant de 1/4 tour, retirer la grille protectrice de courroie avant.

Vérifier la tension de la courroie trapézoïdale :

Avec le pouce, pousser vers le bas la courroie trapézoïdale en haut au milieu entre les poulies de courroie trapézoïdale. L'enfoncement doit être au maximum de la largeur de la courroie trapézoïdale (illustration 7a).

Régler la tension/remplacer la courroie trapézoïdale :

Voir le mode d'emploi section 1.

2.6.10 Nettoyer/remplacer le clapet anti-retour

1. Dévisser le bouchon de fermeture à vis. (Figure 3a)
2. Nettoyer l'insert et le siège.
3. Remplacer l'insert en cas d'endommagement, d'empreintes ou de durcissement.

4. En cas d'endommagement au niveau du siège, remplacer le clapet anti-retour complet.

2.6.11 Remplacer la soupape de sûreté

1. Mettre le compresseur hors tension. Débrancher la prise.
2. Enduire le filetage de la soupape de sûreté neuve de Loctite® 243 ou l'entourer de ruban en Téflon.
3. Visser la soupape de sûreté neuve à fond dans le sens horaire.

2.7 Mise hors service

Respecter les consignes de sécurité !

2.7.1 Conservation

Si le compresseur doit être arrêté de manière prolongée (6 mois et plus) ou que sa mise en service est longuement différée après sa livraison :

1. Mettre le compresseur hors tension. Débrancher la prise.
2. Arrêter le compresseur par le biais de la commande marche/arrêt.
3. Couper l'alimentation électrique au niveau de l'interrupteur principal.
4. Vidanger l'huile. (Voir chap. 2.6.5.)
5. Mettre de l'huile anticorrosive (viscosité SAE 30).
6. Mettre en place le bouchon d'huile et la jauge d'huile.
7. Faire monter le compresseur en température, l'arrêter.
8. Retirer le filtre d'aspiration. Verser un peu d'huile anticorrosive dans les orifices d'aspiration. Laisser l'huile anticorrosive s'écouler.
9. Poser le filtre d'aspiration et mettre du ruban adhésif pour qu'il soit étanche à l'eau.
10. Vidanger les condensats.
11. Mettre le compresseur hors pression.

Stocker le compresseur au sec et ne pas le soumettre à de fortes variations de température.

2.7.2 Mise au rebut

Eliminer le matériel d'emballage et l'appareil selon les prescriptions en vigueur.

2.8 Elimination des dérangements

Respecter les consignes de sécurité !

	Dérangement	Cause	Elimination
A	Le disjoncteur de protection du moteur interrompt l'alimentation électrique	En cas de dérangements (p. ex. surchauffe ; sous-tension ; câble de rallonge trop long ou à section non adéquate) le disjoncteur de protection du moteur déclenche	▶ Mettre le compresseur hors circuit. Patientez quelques instants. En cas de compresseurs avec disjoncteur de protection du moteur externe : actionner ce dernier. Mettre en marche le compresseur. Si le disjoncteur de protection du moteur à nouveau ; arrêter le compresseur. Coupez l'alimentation électrique. Contacter le partenaire SAV
B	La décharge de pression ne fonctionne pas	La décharge de pression est arrêtée par interruption de l'alimentation électrique ou par une chute de tension dans le réseau quand le compresseur est en circuit	▶ Mettre le compresseur hors circuit. Il se décharge. Mettre en marche le compresseur

	Dérangement	Cause	Elimination
C	Le compresseur ne démarre pas lors de sa mise en circuit	La pression du réservoir est supérieure à la pression d'enclenchement	▶ Evacuer la pression du réservoir jusqu'à ce que le manostat s'enclenche automatiquement
		Alimentation électrique défectueuse	▶ Faire contrôler l'alimentation électrique par une personne autorisée (partenaire SAV)
		Le disjoncteur de protection du moteur interrompt l'alimentation électrique	▶ Voir le point A
		Manostat défectueux	▶ Faire changer le manostat par une personne autorisée
D	Quand la température d'enclenchement est atteinte, le compresseur se met en marche brièvement, ronfle et puis s'arrête automatiquement	Le câble de raccordement au réseau a une longueur non autorisée ou la section du câble est trop faible	▶ Vérifier la longueur de raccordement au réseau et la section de câble (voir le chap.2.4.4)
E	Le compresseur en permanence	Filtre d'aspiration fortement encrassé	▶ Nettoyer ou remplacer le filtre d'aspiration
		Les outils à air comprimé consomment trop d'air comprimé	▶ Vérifier la consommation d'air des outils. Contacter le partenaire SAV
		Fuite au niveau du compresseur	▶ Localiser la fuite, contacter le partenaire SAV
		Trop de produits de condensation dans le réservoir	▶ Vidanger les produits de condensation (voir le chap. 2.6.3)
		Conduite d'air comprimé non étanche	▶ Vérifier la conduite d'air comprimé, étancher la fuite
		Soupape de vidange des produits de condensation ouverte ou absente	▶ Fermer ou mettre en place
F	Pendant le fonctionnement de l'air comprimé s'échappe via le détendeur	Détendeur non étanche	▶ Nettoyer ou remplacer le détendeur
G	Une fois la pression de coupure atteinte, l'air comprimé s'échappe via le détendeur jusqu'à ce que la pression d'enclenchement soit atteinte	Insert de clapet anti-retour non étanche ou défectueux	▶ Nettoyer ou remplacer l'insert de clapet anti-retour (voir le chap. 2.6.10)
		Clapet anti-retour endommagé	▶ Remplacer le clapet anti-retour

	Dérangement	Cause	Elimination
H	Le compresseur s'enclenche souvent	Trop de produits de condensation dans le réservoir à pression	▶ Vidanger les produits de condensation (voir le chap. 2.6.3)
		Compresseur surchargé	▶ Voir le point E
I	La soupape de sécurité crache	Pression de réservoir supérieure à la pression de coupure réglée	▶ Faire régler / remplacer le manostat par une personne autorisée
		Soupape de sûreté défectueuse	▶ Remplacer la soupape de sûreté ou contacter le partenaire SAV
J	Le compresseur chauffe trop	Air frais insuffisant	▶ Veiller à une aération et à une évacuation d'air suffisantes
		Nervures de refroidissement sur le cylindre (culasse) encrassées	▶ Nettoyer les nervures de refroidissement sur le cylindre (culasse)
		Durée d'utilisation trop longue	▶ Arrêter le compresseur
K	Compresseur lubrifié à l'huile : le niveau d'huile monte sans que de l'huile ait été ajoutée	Des produits de condensation s'accumulent dans l'huile	▶ Trop grandes dimensions du compresseur, contacter le partenaire SAV
		Humidité de l'air élevée	▶ Vidanger l'huile
L	Compresseur entraîné par courroie trapézoïdale : bruits de marche inhabituels	La courroie trapézoïdale ou la poulie de courroie frotte contre la grille protectrice de courroie	▶ Chercher le point de contact, éliminer le défaut
		La courroie trapézoïdale glisse	▶ Tendre la courroie trapézoïdale (voir le chap. 2.6.9)

2.9 Pièces de rechange

Les vues éclatées ainsi que les listes des pièces détachées de nos produits se trouvent sur notre site Internet, à l'adresse www.schneider-airsystems.com/td/. N'hésitez pas à vous adresser à votre distributeur ou au service après-vente Schneider Druckluft de votre pays (coordonnées dans l'annexe Service) pour toute question spécifique.

2.10 Conditions de garantie

Condition de base pour les droits de garantie : appareil complet dans son état d'origine/preuve d'achat.

Conformément aux dispositions légales, vous bénéficiez, pour tout défaut matériel et vice de fabrication :

de 2 ans de garantie pour un usage privé ;
de 1 an de garantie pour un usage professionnel.

Droits de garantie exclus : pièces d'usure / consommables ; utilisation non conforme ; surcharge ; manipulation / utilisation détournée ; entretien insuffisant / incorrect / absent ; génération de poussière / saleté ; mode de travail non autorisé / inadéquat ; non respect de la notice d'utilisation ; moyen de traitement / de travail inadéquat ; raccordement électrique défectueux ; mise en place non conforme.

2.11 REACh

REACh est le nom de la directive sur les produits chimiques applicable à l'ensemble de l'Europe depuis 2007. En notre qualité d'« utilisateur en aval », en l'occurrence de fabricant de produits, nous sommes tenus à un devoir d'information vis-à-vis de notre clientèle. Afin de vous tenir systématiquement informés des dernières nouveautés ainsi que des substances susceptibles de figurer sur la liste des candidats et rentrant dans la composition de nos produits, nous avons créé le site Internet suivant :

www.schneider-airsystems.com/reach

Índice - Parte 2

2.1 Indicaciones generales..... 26
2.2 Símbolos 26
2.3 Indicaciones de seguridad 27
2.4 Puesta en servicio 27
2.5 Funcionamiento 28
2.6 Mantenimiento..... 29
2.7 Puesta fuera de servicio 31
2.8 Solución de fallos 31
2.9 Servicio de piezas de recambio ... 33
2.10 Condiciones de garantía 33
2.11 REACh 33

Las figuras indicadas se encuentran al principio del manual de instrucciones.

2.1 Indicaciones generales

Deben observarse las indicaciones de seguridad.

Leer el manual de instrucciones.

Documentar las inspecciones, los ajustes y los trabajos de mantenimiento en un cuaderno de mantenimiento. En caso de preguntas, indicar la denominación y el n.º de art. del aparato. Fuera de Alemania, pueden regir otras prescripciones legales distintas a las aquí expuestas.

Antes de utilizar el aparato, el manual de instrucciones debe leerse y tenerse en cuenta, asimismo hay que instruir al usuario anualmente sobre el manual.

Atención: leer y observar el manual de instrucciones, parte 1.

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas. Las ilustraciones pueden variar con respecto al original.

2.2 Símbolos

Atención: preste la máxima atención a los siguientes símbolos.

Símbolo	Llamada	Nivel de peligro	Consecuencias en caso de inobservancia
	PELIGRO	Peligro inminente	Muerte, lesiones corporales graves
	ADVERTENCIA	Posible peligro inminente	Muerte, lesiones corporales graves
	ATENCIÓN	Posible situación de peligro	Lesiones corporales leves
	AVISO	Posible situación de peligro	Daños materiales

Indicaciones de seguridad en el compresor

Símbolo	Significado	Consecuencias en caso de inobservancia
	Leer el manual de instrucciones	Daños corporales o muerte del usuario
		Daños materiales
		Manejo incorrecto
	Atención: superficie caliente	Quemaduras al entrar en contacto con la superficie
	Atención: el compresor puede ponerse en marcha automáticamente	Daños corporales o muerte del usuario
	Atención: peligro por descarga eléctrica	Daños corporales o muerte del usuario

Otras indicaciones en el compresor[1]

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado
	Conectar/desconectar		Disyuntor (externo)
	Aire comprimido no lubricado		Aire comprimido lubricado

2.3 Indicaciones de seguridad

⚠ ADVERTENCIA

La manguera puede salir disparada al abrir el acoplamiento rápido.

▶ Sujetar con firmeza la manguera de aire comprimido.

⚠ ADVERTENCIA

Riesgo de quemaduras con el motor, grupo, válvula antirretorno, manguera de empalme/tubo de presión y aceite caliente.

▶ Utilizar guantes de protección.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de explosión

▶ No utilizar en zonas con riesgo de explosión.

▶ No aspirar gases inflamables, corrosivos o venenosos.

▶ No sobrepasar la presión final de compresión máx. admisible.

⚠ ADVERTENCIA

Daños auditivos debido al ruido durante el funcionamiento.

▶ Utilizar protección para los oídos.

⚠ ADVERTENCIA

Daños en el cable de conexión.

▶ Proteger de los cantos vivos, el aceite y el calor.

▶ Extraer de la caja de contacto por el enchufe.

- Trabajar descansado y concentrado para asegurar un funcionamiento correcto.
- Proteja su propia integridad así como al resto de personas, los animales, los materiales y al medio ambiente adoptando las medidas de protección y precaución necesarias, la instrucción sobre los aparatos y la prevención sanitaria con objeto de evitar daños a la salud, daños materiales, daños medioambientales y posibles accidentes.
- Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por Schneider Druckluft GmbH o empresas colaboradoras.
- Tener en cuenta las instrucciones de servicio del depósito.
- **Prohibido:** manipulaciones, finalidades distintas; reparaciones de emergencia; comprimir otras fuentes de energía; eliminar dispositivos de seguridad o dañarlos; utilizar en caso de falta de estanqueidad o anomalías en el funcionamiento; usar piezas no originales; sobrepasar la presión final de compresión admisible indicada; trabajar sin equipo de protección; mantener, reparar, dejar sin vigilancia el aparato bajo presión; utilizar lubricantes no permitidos; fumar, fuego abierto.

2.4 Puesta en servicio

Deben observarse las indicaciones de seguridad.

2.4.1 Requisitos del lugar de instalación

- Espacios: pobres en polvo, secos, bien ventilados.
- Superficie de apoyo: plana.
- Evitar que cerca del compresor haya aparatos y conductos que emitan calor.
- Colocar los depósitos de forma que queden accesibles por todos los lados para realizar una inspección interna.
- Placa de características bien visible.

[1]Las indicaciones dependen del equipamiento del compresor

2.4.2 Antes de la primera puesta en servicio

1. Efectuar un examen visual.
2. Comprobar la conexión eléctrica.
3. Comprobar el nivel de aceite (véase el cap. 2.6.4).
4. Colocar los elementos oscilantes de goma (véase el cap. 2.4.6).
5. Durante la instalación, encargar al explotador la comprobación del equipamiento de los compresores por parte de un centro de inspección autorizado.
6. Leer y tener en cuenta el capítulo "Indicaciones de seguridad" antes de la puesta en servicio.

2.4.3 Compresores con válvula magnética

1. Enroscar el silenciador manualmente.
2. Insertar el conector en la válvula magnética.

2.4.4 Conexión eléctrica

- La tensión de alimentación y los datos en la placa de características deben ser iguales.
- Protección por fusible eléctrica según datos técnicos.
- Respetar las disposiciones VDE 0100 y 0105.
- Instalar el interruptor principal (no incluido en el suministro).

ⓘ En caso de utilizar cables de prolongación: sección transversal de cable: mín. 2,5 mm²; máx. longitud de cable:10 m.

2.4.5 Comprobación / modificación del sentido de giro

Comprobar el control del sentido de giro cada vez que se haga una puesta en servicio en una toma de corriente trifásica distinta de la habitual.

1. Conectar el compresor a la red eléctrica.
2. Encender el compresor con el interruptor de conexión/desconexión.
3. Observar el sentido de giro de la rueda de ventilador.
4. Si el sentido de giro no se corresponde con el sentido de la flecha que figura en la rejilla protectora de la correa, modificar el sentido de giro.
5. Apagar el compresor con el interruptor de conexión/desconexión.
6. Interrumpir el suministro de corriente con el interruptor principal.

Esta medida solo puede ser realizada por personal con formación específica en electrónica.

1. Cambiar las fases.
2. Comprobar el sentido de giro. (Véase arriba)
3. Si el sentido de giro no ha cambiado, ponerse en contacto con la empresa colaboradora de Schneider.

2.4.6 Colocación de los elementos oscilantes de goma

Véase el manual de instrucciones, parte 1.

Levantar el compresor con una carretilla elevadora de horquilla o una grúa. Utilizar un equipo elevador adecuado para el peso del compresor. Véanse los datos técnicos.

Enroscar los elementos oscilantes de goma (pos. 23) a los pies del depósito. No olvidar las arandelas. Apretar las tuercas a 80 Nm.

2.5 Funcionamiento

Deben observarse las indicaciones de seguridad.

ⓘ No sobrecargar el compresor: no sobrepasar el número máx. de ciclos de conmutación y la relación del tiempo de servicio respecto a la parada.

Evitar que el depósito se vacíe por completo durante los tiempos de parada prolongados:

Cerrar la llave de bola (pos. 22).

2.5.1 Uso

1. Conectar el compresor a la red eléctrica.
2. Encender el compresor con el interruptor de conexión/desconexión (pos. 10) o el interruptor principal. El compresor se pone en marcha y se apaga automáticamente: el compresor está listo para el funcionamiento.

Al alcanzar la presión de conexión, el compresor arranca automáticamente.

2.5.2 Toma de aire comprimido

Conectar la manguera de empalme elástica entre la llave de bola (pos. 22) y la red de tuberías o el secador frigorífico de aire comprimido.

2.5.3 Después del uso

1. Apagar el compresor en el interruptor de conexión/desconexión (pos. 10).
2. Interrumpir el suministro de corriente con el interruptor principal.

2.6 Mantenimiento

Deben observarse las indicaciones de seguridad.

Intervalo	Máximo	Tareas	Véase cap.
	En caso necesario	Limpiar el compresor	2.6.2
	Después de cada uso	Purgar los condensados del depósito de presión	2.6.3
Cada día	Puesta en servicio	Controlar el nivel de aceite y rellenarlo si es necesario	2.6.4
Una sola vez tras 10 h		Atornillados: comprobar	2.6.6
	Semanalmente	Comprobar el filtro de aspiración	2.6.7
50 h	Al cabo de 1/2 año	Comprobar el tensado de la correa trapezoidal (si existe)	2.6.9
		Limpiar el filtro de aspiración	2.6.7
		Cambiar el aceite (primer cambio de aceite)	2.6.5
500 h	Al cabo de 1 año	Cambiar el aceite (aceite mineral)	2.6.5
		Cambiar el filtro de aspiración	2.6.7
		Cambiar la válvula antirretorno y la pieza insertada	2.6.10
		Atornillados: comprobar	2.6.6
1.000 h	Al cabo de 2 años	Cambiar el aceite (aceite sintético)	2.6.5
		Cambiar la correa trapezoidal (si existe)	2.6.9
2.500 h	Al cabo de 5 años	Cambiar la válvula de seguridad	2.6.11

2.6.1 Antes del mantenimiento

1. Apagar el compresor en el interruptor de conexión/desconexión (pos. 10). Interrumpir el suministro de corriente.
2. Interrumpir el suministro de corriente con el interruptor principal.
3. Despresurizar por completo el compresor: abrir lentamente la llave de salida de condensados (pos. 09). Cerrar la llave de bola cuando deje de salir aire.

2.6.2 Limpiar el compresor

- Limpiar con aire comprimido la aleta de refrigeración en el cilindro, la culata y el refrigerador de salida.
- Limpiar la cubierta de rueda de ventilador en el motor.

2.6.3 Purga de los condensados del depósito de presión

ⓘ Los condensados contienen contaminantes del agua. Eliminar conforme a las prescripciones vigentes.

1. Colocar un recipiente adecuado debajo de la salida de condensados.
2. Para que puedan salir, se debe disponer de una presión de máx. 2 bar.
3. Abrir la llave de bola (pos. 09).
4. Cerrar la llave cuando deje de salir condensado.

2.6.4 Comprobación del nivel de aceite

En los compresores con varilla de medición de aceite, extraer la varilla.

1. El nivel de aceite debe encontrarse entre las marcas inferior y superior (varilla de medición de aceite/mirilla de aceite). (Fig. 4a)
2. Corregir en caso necesario.

En condiciones desfavorables, es posible que entren condensados en el aceite. Esto se reconoce porque el aceite tiene un aspecto lechoso. Entonces deberá realizarse un cambio de aceite inmediatamente.

2.6.5 Cambio/adición de aceite

1. Dejar el compresor en marcha hasta que se caliente, desconectarlo e interrumpir el suministro de corriente.
2. Extraer el tapón de llenado de aceite o la varilla de medición de aceite (pos. 03), sujetar un recipiente para el aceite usado debajo del tornillo de purga de aceite (pos. 04), desenroscarlo y recoger todo el aceite usado.
3. Enroscar el tornillo de purga de aceite.
4. Añadir el volumen de aceite prescrito.
5. Comprobar el nivel de aceite y corregirlo en caso necesario. Insertar el tapón de llenado de aceite o la varilla de medición de aceite.
6. Deben tenerse en cuenta las prescripciones de tratamiento de residuos al eliminar el aceite.

ⓘ Como aceite mineral, recomendamos n.º de art.: B111002, aceite sintético, n.º de art.: B111006. En caso de que se utilicen aceites incorrectos, no existe garantía.
Si se mezcla aceite sintético con mineral puede dañarse el compresor.

2.6.6 Comprobar los atornillados

1. Comprobar que todas las uniones atornilladas asientan correctamente y apretarlas en caso necesario.
2. Respetar los pares de apriete (cálculo de los pares de apriete según VDI 2230).

2.6.7 Limpieza del filtro de aspiración

Véase el manual de instrucciones, parte 1.

ⓘ No soplar la abertura de aspiración ya que no deben entrar cuerpos extraños.
No poner nunca el compresor en funcionamiento sin filtro de aspiración.

2.6.8 Limpieza del inserto silenciador

En compresores con silenciador:

Véase el manual de instrucciones, parte 1.

2.6.9 Comprobación, ajuste y cambio de la tensión de la correa trapezoidal

Preparación:

1. Apagar el compresor con el interruptor de conexión/desconexión.
2. Interrumpir el suministro de corriente con el interruptor principal.
3. Sacar todos los tapones de fijación girándolos un cuarto de vuelta y sacar la rejilla protectora frontal.

Comprobación de la tensión:

Hacer presión con el pulgar en la zona superior central de la correa trapezoidal, entre las poleas. Sólo puede ceder como máximo el ancho de la correa (figura 7a).

Ajuste/cambio de la tensión:

Véase el manual de instrucciones, parte 1.

2.6.10 Limpiar/cambiar la válvula antirretorno

1. Desenroscar el tornillo de cierre. (Fig. 3a)
2. Limpiar la pieza insertada y su asiento.
3. Sustituir la pieza insertada en caso de daños, cortes o envejecimiento.
4. En caso de daños en el asiento, cambiar la válvula antirretorno completa.

2.6.11 Cambiar la válvula de seguridad

1. Apagar el compresor. Volver a extraer el enchufe de red.
2. Recubrir la rosca de la nueva válvula de seguridad con Loctite® 243 o envolverla con cinta de teflón.
3. Atornillar firmemente una nueva válvula de seguridad en sentido horario.

2.7 Puesta fuera de servicio

Deben observarse las indicaciones de seguridad.

2.7.1 Conservación

En caso de que el compresor vaya a estar parado durante un tiempo prolongado (a partir de 6 meses) o en caso de que acabe de salir de fábrica y tarde en ponerse en funcionamiento:

1. Apagar el compresor. Volver a extraer el enchufe de red.
2. Apagar el compresor con el interruptor de conexión/desconexión.
3. Interrumpir el suministro de corriente con el interruptor principal.
4. Vaciar el aceite. (Véase el cap. 2.6.5)
5. Añadir aceite anticorrosivo (viscosidad SAE 30).
6. Insertar el tapón de llenado de aceite o la varilla de medición de aceite.
7. Dejar que el compresor se caliente, desconectarlo.
8. Extraer el filtro de aspiración. Añadir un poco de aceite anticorrosivo en las aberturas de aspiración. Vaciar el aceite anticorrosivo.
9. Montar el filtro de aspiración y hermetizarlo usando cinta adhesiva.
10. Purgar los condensados.
11. Descargar la presión del compresor.

El compresor debe guardarse en un lugar seco en el que no se vea expuesto a cambios bruscos de temperatura.

2.7.2 Eliminación

Eliminar el material de embalaje y el aparato según las prescripciones vigentes.

2.8 Solución de fallos

Deben observarse las indicaciones de seguridad.

	Fallo	Causa	Solución
A	El disyuntor interrumpe el suministro de corriente	En caso de anomalías (p. ej., sobrecalentamiento; subtensión; cable de prolongación demasiado largo o con la sección transversal errónea), el disyuntor se dispara	▶ Apagar el compresor. Esperar un momento. En caso de compresores con un disyuntor externo: accionarlo. Conectar el compresor. Si el disyuntor vuelve a dispararse: desconectar el compresor. Interrumpir el suministro de corriente. Ponerse en contacto con la empresa de servicios colaboradora
B	La descarga de presión no funciona	La descarga de presión se detiene debido a la interrupción del suministro de corriente o a una caída de tensión en la red con el compresor conectado.	▶ Apagar el compresor. Se descargará. Conectar el compresor.

	Fallo	Causa	Solución
C	El compresor no se pone en marcha al encenderlo	La presión del depósito supera la presión de conexión	▶ Purgar la presión del depósito hasta que el presostato se conecte automáticamente
		Suministro de corriente incorrecto	▶ Encargar la comprobación del suministro de corriente a una persona capacitada (empresa de servicios colaboradora)
		El disyuntor interrumpe el suministro de corriente	▶ Véase el punto A
		Presostato averiado	▶ Encargar la sustitución del presostato a una persona capacitada
D	Al alcanzar la presión de conexión, el compresor funciona durante un instante o hace un ruido y después se apaga automáticamente	El cable de conexión a la red tiene una longitud inadecuada o su sección transversal es demasiado pequeña	▶ Comprobar la longitud del cable de conexión y la sección transversal (véase cap. 2.4.4)
E	El compresor funciona continuamente	Filtro de aspiración muy sucio	▶ Limpiar o sustituir el filtro de aspiración
		Las herramientas neumáticas consumen demasiado aire	▶ Comprobar el consumo de aire de las herramientas. Ponerse en contacto con la empresa de servicios colaboradora
		Fuga en el compresor	▶ Localizar las fugas, ponerse en contacto con la empresa de servicios colaboradora
		Exceso de condensados en el depósito	▶ Purgar los condensados (véase cap. 2.6.3)
		Tubería de aire comprimido no estanca	▶ Revisar la tubería de aire comprimido, obturar la fuga
		Válvula de purga de agua condensada abierta o inexistente	▶ Cerrar o montar
F	Durante el funcionamiento, se escapa aire comprimido a través de la válvula de descompresión	Válvula de descompresión inestanca	▶ Limpiar o cambiar la válvula de descompresión
G	Al alcanzar la presión de desconexión, sale aire comprimido a través de la válvula de descompresión hasta que se alcanza la presión de conexión	Inserto de la válvula antirretorno inestanco o averiado	▶ Limpiar o sustituir el inserto de la válvula antirretorno (véase cap. 2.6.10)
		La válvula antirretorno está dañada	▶ Sustituir la válvula antirretorno

	Fallo	Causa	Solución
H	El compresor se conecta con frecuencia	Exceso de condensados en el depósito de presión	▶ Purgar los condensados (véase cap. 2.6.3)
		Sobrecarga del compresor	▶ Véase el punto E
I	La válvula de seguridad descarga	La presión del depósito es superior a la presión de desconexión ajustada	▶ Encargar el ajuste o la renovación del presostato a una persona capacitada
		Válvula de seguridad averiada	▶ Renovar la válvula de seguridad o ponerse en contacto con la empresa de servicios colaboradora
J	El compresor se calienta demasiado	El aire adicional no es suficiente	▶ Procurar suficiente ventilación y purga
		Nervios de refrigeración del cilindro (culata) sucios	▶ Limpiar los nervios de refrigeración del cilindro (culata)
		El tiempo de uso es excesivo	▶ Desconectar el compresor
K	Compresor lubricado con aceite: el nivel de aceite aumenta sin que se haya rellenado aceite	Acumulación de condensados en el aceite	▶ Compresor sobredimensionado, ponerse en contacto con la empresa de servicios colaboradora
		Humedad del aire elevada	▶ Cambiar el aceite
L	Compresor con accionamiento por correa trapezoidal: ruidos de marcha extraños	La correa trapezoidal o las poleas hacen contacto con la rejilla protectora	▶ Buscar el punto de contacto y solucionarlo
		La correa trapezoidal se cae	▶ Tensar la correa trapezoidal (véase cap. 2.6.9)

2.9 Servicio de piezas de recambio

Los despieces y listados de recambios actualizados para nuestros productos se pueden consultar en nuestra página web www.schneider-airsystems.com/td/. Si desea formular preguntas concretas, póngase en contacto con el centro de servicio Schneider Druckluft de su país (las direcciones se especifican en el anexo) o con su distribuidor.

2.10 Condiciones de garantía

Fundamentos de los derechos de garantía: aparato completo en el estado original/ recibo de compra.

Según las disposiciones legales, en cuanto a errores de material y de fabricación:

sólo uso privado 2 años;
uso industrial 1 año

Derechos de garantía excluidos: piezas de desgaste y consumibles; uso inadecuado; sobrecarga; manipulación/uso distinto a la finalidad; mantenimiento deficiente/erróneo/inexistente; acumulación de polvo/suciedad; modo de trabajar no permitido/ erróneo; no respetar el manual de instrucciones; medios de aplicación/trabajo erróneos; conexión eléctrica defectuosa; instalación inadecuada.

2.11 REACh

La normativa REACh, vigente desde 2007 en toda Europa, regula el uso de productos químicos. Nosotros, como "usuarios intermedios", es decir, como fabricantes de productos, somos conscientes de nuestra obligación de mantener informados a nuestros clientes. A fin de mantenerle siempre al día de nuestras novedades y de informarle sobre las posibles sustancias utilizadas en nuestros productos, hemos creado para usted la siguiente página web:

www.schneider-airsystems.com/reach

Inhoudsopgave - deel 2

2.1 Algemene aanwijzingen 34
2.2 Symbolen 34
2.3 Veiligheidsaanwijzingen 35
2.4 Inbedrijfname 35
2.5 Gebruik 36
2.6 Onderhoud 37
2.7 Buitenbedrijfstelling 38
2.8 Verhelpen van een storing 39
2.9 Reservedelenservice 41
2.10 Garantievoorwaarden 41
2.11 REACh 41

De vermelde afbeeldingen staan in het begin van de gebruiksaanwijzing.

2.1 Algemene aanwijzingen

Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!

Gebruiksaanwijzing doorlezen!

Controles, instellingen, onderhoudswerkzaamheden in een onderhoudsboek documenteren. Bij vragen naam en art.-nr. van het apparaat aangeven. Buiten Duitsland kunnen andere wettelijke of overige voorschriften gelden dan hier beschreven.

De gebruiksaanwijzing moet vóór gebruik van het apparaat doorgelezen, in acht genomen en jaarlijks aan de gebruiker geïnstrueerd worden!

Let op: Gebruiksaanwijzing deel 1 lezen en opvolgen!

Technische wijzigingen voorbehouden. Afbeeldingen kunnen van het origineel afwijken.

2.2 Symbolen

Let op: Schenk de hoogste oplettendheid aan deze symbolen!

Symbool	Signaalwoord	Risiconiveau	Gevolgen bij niet-naleving
	GEVAAR	rechtstreeks dreigend gevaar	Dood, zwaar lichamelijk letsel
	WAARSCHUWING	mogelijk dreigend gevaar	Dood, zwaar lichamelijk letsel
	VOORZICHTIG	mogelijke gevaarlijke situatie	Licht lichamelijk letsel
	AANWIJZING	mogelijke gevaarlijke situatie	Materiële schade

Veiligheidsaanwijzingen op de compressor

Symbool	Betekenis	Gevolgen bij niet-naleving
	Gebruiksaanwijzing doorlezen	Lichamelijk letsel of dood van de bediener
		Materiële schade
		verkeerde bediening
	Let op, heet oppervlak!	Verbrandingen bij het aanraken van het oppervlak
	Let op, compressor kan zelfstandig weer starten!	Lichamelijk letsel of dood van de bediener
	Let op, gevaar voor elektrische stroomschok!	Lichamelijk letsel of dood van de bediener

Verdere aanwijzingen op de compressor[1]

Symbool	Betekenis	Symbool	Betekenis
	In-/Uitschakelen		Motorveiligheidsschakelaar (extern)
	olievrije perslucht		geoliede perslucht

2.3 Veiligheidsaanwijzingen

⚠ WAARSCHUWING

Zwiepende persluchtslang bij het openen van de snelkoppeling!

▶ Persluchtslang vasthouden!

⚠ WAARSCHUWING

Verbrandingsgevaar op de motor, aggregaat, terugslagventiel, verbindingsslang/drukbuis en door hete olie!

▶ Beschermingshandschoenen dragen!

⚠ WAARSCHUWING

Explosiegevaar!

▶ Niet gebruiken in explosieve bereiken.

▶ Geen brandbare, bijtende of giftige gassen aanzuigen!

▶ Max. toegestane compressie-einddruk niet overschrijden.

⚠ WAARSCHUWING

Gehoorschade door lawaai tijdens het gebruik!

▶ Gehoorbescherming dragen!

⚠ WAARSCHUWING

Beschadigingen aan de aansluitkabel!

▶ Beschermen tegen scherpe randen, olie en hitte!

▶ Bij de stekker uit het stopcontact trekken!

- Uitgerust en geconcentreerd het vakkundige gebruik garanderen.
- Bescherm uzelf, andere personen, dieren, objecten en uw omgeving door telkens noodzakelijke beschermende maatregelen, instructie in de apparaten en voorzorgsmaatregelen om gezondheisschade, materiële schade. waardeschade, schade aan het milieu of gevaren voor ongevallen te vermijden.
- Reparaties mogen alleen door Schneider Druckluft GmbH of diens toegelaten servicepartners worden uitgevoerd.
- Gebruiksaanwijzing voor containers in acht nemen!
- **Verboden:** manipulaties, oneigenlijk gebruik; noodreparaties; andere energiebronnen verdichten; veiligheidsinrichtingen verwijderen of beschadigen; gebruiken bij lekkages of bedrijfsstoringen; geen originele reserveonderdelen; toegestane compressie-einddruk overschrijden zoals aangegeven; zonder beschermende kleding werken; apparaat onder druk onderhouden, repareren, onbeheerd laten; andere/verkeerde smeermiddelen gebruiken; roken; open vuur.

2.4 Inbedrijfname

Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!

2.4.1 Voorwaarden voor de plaats van opstelling

- Ruimtes: stofarm, droog, goed geventileerd.
- Standplaats: stabiel.
- Warmtestralende apparaten en leidingen in de omgeving van de compressor vermijden.
- Tank vrij toegankelijk en visuele controle van alle kanten en inwendige beproeving opstellen.
- Typeplaatje goed zichtbaar.

[1]De aanwijzingen zijn afhankelijk van de uitrusting van de compressor

2.4.2 Vóór de eerste inbedrijfname

1. Visuele controle uitvoeren.
2. Elektrische aansluiting controleren.
3. Oliepeil controleren (zie hst. 2.6.4).
4. Rubberen trilelementen aanbrengen (zie hst. 2.4.6).
5. Bij plaatsing, initiatief van gebruiker: controle van de compressoruitrusting door gecertificeerde autoriteit.
6. Voor de inbedrijfstelling het hoofdstuk Veiligheidsinstructies lezen en aanhouden.

2.4.3 Compressoren met magneetklep

1. Geluiddempers met de hand opschroeven.
2. Magneetklepstekker op de magneetklep steken.

2.4.4 Elektrische aansluiting

- Netspanning en gegevens op het plaatje moeten identiek zijn.
- Elektrische beveiliging vlg. Technische Gegevens.
- VDE-bepalingen 0100 en 0105 in acht nemen.
- Hoofdschakelaar (niet in leveringsomvang inbegrepen) installeren!

ⓘ Bij gebruik van verlengingskabels: kabeldiameter: min. 2,5 mm²; max. kabellengte:10 m.

2.4.5 Draairichting controleren / wijzigen

Draairichtingscontrole voor elke inbedrijfstelling op "vreemde" draaistroombron uitvoeren.

1. Compressor op het elektriciteitsnet aansluiten.
2. Compressor met de AAN/UIT-schakelaar inschakelen.
3. Let op de draairichting van het ventilatorwiel.
4. Draairichting komt niet overeen met de richting van de pijl op het riembeschermrooster: draairichting wijzigen.
5. Compressor met de AAN/UIT-schakelaar uitschakelen.
6. Voeding op de hoofdschakelaar onderbreken.

Deze maatregel moet door een gediplomeerde elektrotechnicus worden uitgevoerd:

1. Fasen verwisselen.
2. Draairichting controleren. (zie hierboven)
3. Draairichting is niet veranderd: contact opnemen met servicepartner.

2.4.6 Rubberen trilelementen aanbrengen

Zie Gebruiksaanwijzing deel 1.

Compressor met vorkheftruck of kraan optillen. Hefinrichting overeenkomstig het compressorgewicht kiezen. Zie technische gegevens.

Rubberen trilelementen (Pos. 23) op tankvoeten schroeven. Onderlegringen niet vergeten! Moeren met 80 Nm aandraaien.

2.5 Gebruik

Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!

ⓘ Compressor niet overbelasten: het max. aantal schakelcycli en de verhouding bedrijfstijd ten opzichte van stilstand niet overschrijden!

Volledig legen van de tank bij langere stilstandtijd voorkomen:

Kogelkraan (Pos. 22) sluiten.

2.5.1 Inzetstuk

1. Compressor op het elektriciteitsnet aansluiten.
2. Compressor op AAN/UIT-schakelaar (Pos. 10), resp. via hoofdschakelaar, inschakelen. Compressor draait en schakelt automatisch uit: de compressor is bedrijfsgereed.

Bij het bereiken van de inschakeldruk start de compressor automatisch weer.

2.5.2 Persluchtafname

Elastische verbindingsslang tussen kogelkraan (Pos. 22) en leidingnet, resp. persluchtkoudedroger aansluiten.

2.5.3 Na het gebruik

1. Compressor met de AAN/UIT-schakelaar (pos. 10) uitschakelen.
2. Voeding op de hoofdschakelaar onderbreken.

2.6 Onderhoud

Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!

Interval	uiterlijk	Werkzaamheden	zie hoofd-stuk
	indien nodig	Compressor reinigen	2.6.2
	na elk gebruik	Condensaat uit drukvat laten weglopen	2.6.3
dagelijks	Inbedrijfname	Oliepeil controleren, evt. bijvullen	2.6.4
eenmalig na 10 h		Schroefverbindingen controleren	2.6.6
	wekelijks	Aanzuigfilter controleren	2.6.7
50 h	na 1/2 jaar	V-snaarspanning controleren (indien aanw.)	2.6.9
		Aanzuigfilter reinigen	2.6.7
		Olie verversen (1e olieverversing)	2.6.5
500 h	na 1 jaar	Olie verversen (minerale olie)	2.6.5
		Aanzuigfilter vervangen	2.6.7
		Terugslagventiel en inzetstuk vervangen	2.6.10
		Schroefverbindingen controleren	2.6.6
1.000 h	na 2 jaar	Olie verversen (synthetische olie)	2.6.5
		V-snaar vervangen (indien aanw.)	2.6.9
2.500 h	na 5 jaar	Veiligheidsventiel vervangen	2.6.11

2.6.1 Vóór elk onderhoud

1. Compressor met de AAN/UIT-schakelaar (pos. 10) uitschakelen. Stroomtoevoer onderbreken.
2. Voeding op de hoofdschakelaar onderbreken.
3. Hele compressor drukloos maken: kogelkraan condensaatuitlaat (Pos. 09) langzaam openen. Kogelkraan sluiten, wanneer geen lucht meer ontsnapt.

2.6.2 Compressor reinigen

- Koelribben bij de cilinder, cilinderkop en nakoeler met perslucht reinigen.
- Afdekking ventilatorwiel bij de motor reinigen.

2.6.3 Condensaat drukvat laten weglopen

ⓘ Condensaat is een waterverontreiniger. Volgens de geldende voorschriften als afval verwerken!

1. Geschikte container onder condensaatuitlaat plaatsen.
2. Om condensaat te laten weglopen, moet een druk van max. 2 bar aanwezig zijn.
3. Kogelkraan (Pos. 09) openen.
4. Kogelkraan sluiten wanneer er geen condensaat meer uitloopt.

2.6.4 Oliepeil controleren

Bij compressoren met oliepeilstok deze eruit halen.

1. Oliepeil moet zich tussen de onderste en bovenste markering bevinden (oliepeilstok/oliekijkglas). (afbeelding 4a)
2. Indien nodig corrigeren.

Bij zeer ongunstige omstandigheden kan het gebeuren, dat condensaat in de olie komt. Dit kan men aan melkkleurige olie herkennen. Dan moet de olie onmiddellijk ververst worden.

2.6.5 Olie verversen/bijvullen

1. Compressor laten warmdraaien, uitschakelen, stroomtoevoer onderbreken.
2. Olievulstop resp. oliemeetstok (pos. 03) eruit halen, afgewerkt olie-vat onder de olieaftapschroef (pos. 04) houden, deze

openschroeven, afgewerkte olie volledig laten weglopen.

3. Olieaftapschroef dichtschroeven.
4. Vastgestelde oliehoeveelheid ingieten.
5. Oliepeil controleren, indien nodig corrigeren. Olievulstop resp. oliemeetstok erin steken.
6. Afgewerkte olie volgens de geldende voorschriften als afval verwerken.

ⓘ Als minerale olie adviseren wij art.-nr. B111002, synthetische olie art.-nr. B111006. Bij gebruik van verkeerde oliën is er geen garantie.
Mengeling van synthetische en minerale olie kan tot schade aan de compressor leiden!

2.6.6 Schroefverbindingen controleren

1. Controleren of alle schroefverbindingen goed vastzitten, indien nodig vaster aandraaien.
2. Aanhaalmomenten in acht nemen (berekening van de aanhaalmomenten volgens VDI 2230).

2.6.7 Aanzuigfilter reinigen

Zie gebruiksaanwijzing deel 1.

ⓘ Aanzuigopening niet uitblazen. Er mogen geen vreemde voorwerpen naar binnen komen.
Compressor nooit zonder aanzuigfilter gebruiken.

2.6.8 Geluidsemperinzet reinigen

Bij compressoren met geluiddemper:

Zie Gebruiksaanwijzing deel 1.

2.6.9 V-snaarspanning controleren, instellen, vervangen

Voorbereiding:

1. Compressor met de AAN/UIT-schakelaar uitschakelen.
2. Voeding op de hoofdschakelaar onderbreken.
3. Alle bevestigingsstoppen door 1/4 slag omdraaien verwijderen, voorste riembeschermrooster verwijderen.

V-snaarspanning controleren:

V-snaar boven in het midden tussen de V-riemschijven met de duim naar beneden drukken. Maximaal de breedte van de V-snaar mag meegeven (afbeelding 7a).

V-snaarspanning instellen/vervangen:

Zie Gebruiksaanwijzing deel 1.

2.6.10 Terugslagventiel reinigen/ vervangen

1. Sluitschroef losschroeven. (afbeelding 3a)
2. Inzetstuk en passing reinigen.
3. Inzetstuk bij beschadiging, afdrukken of uitharding vervangen.
4. Bij beschadigingen op de passing compleet terugslagventiel vervangen.

2.6.11 Veiligheidsventiel vervangen

1. Compressor uitschakelen. Stekker eruit trekken.
2. Schroefdraad van het nieuwe veiligheidsventiel voorzien van Loctite® 243, of met Teflonband omwikkelen.
3. Nieuw veiligheidsventiel rechtsom vastschroeven.

2.7 Buitenbedrijfstelling

Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!

2.7.1 Conservering

Wanneer de compressor voor een langere periode (> 6 maanden) stopgezet, of indien nieuw pas aanzienlijk later in bedrijf genomen:

1. Compressor uitschakelen. Stekker eruit trekken.
2. Compressor met de AAN/UIT-schakelaar uitschakelen.
3. Voeding op de hoofdschakelaar onderbreken.
4. Olie laten weglopen. (zie hst. 2.6.5)
5. Anticorrosie olie (viscositeit SAE 30) ingieten.
6. Olievulstop resp. oliepeilstok erin steken.
7. Compressor laten warmdraaien, uitschakelen.
8. Aanzuigfilter verwijderen. Een beetje olie als roestpreventie in de aanzuigopeningen laten lopen. Roestpreventie-olie laten weglopen.
9. Aanzuigfilter aanbouwen, met plakband waterdicht afsluiten.
10. Condensaat laten weglopen.
11. Compressor drukloos maken.

Compressor droog bewaren en niet blootstellen aan sterke temperatuurschommelingen.

2.7.2 Afvalverwerking

Verpakkingsmateriaal en apparaat volgens de geldende voorschriften als afval verwerken.

2.8 Verhelpen van een storing

Veiligheidsaanwijzingen in acht nemen!

	Storing	Oorzaak	Verhelpen
A	Motorveiligheids-schakelaar onderbreekt stroomtoevoer	Bij storingen (bijv. oververhitting; onderspanning; verlengingskabel te lang of met verkeerde diameter) wordt de motorveiligheidsschakelaar geactiveerd	▶ Compressor uitschakelen. Een ogenblik wachten. Bij compressors met externe motorveiligheidsschakelaar: deze bedienen. Compressor inschakelen. Als de motorveiligheidsschakelaar opnieuw activeert: compressor uitschakelen. Stroomtoevoer onderbreken. Contact opnemen met servicepartner
B	Drukontlasting werkt niet	De drukontlasting wordt stilgelegd door het onderbreken van de stroomtoevoer of spanningsdaling in het stroomnet bij ingeschakelde compressor	▶ Compressor uitschakelen. Hij ontlast zich. Compressor inschakelen
C	Compressor start niet bij het inschakelen	Containerdruk groter dan inschakeldruk	▶ Druk uit container laten weglopen, tot drukschakelaar automatisch inschakelt
		Stroomvoorziening foutief	▶ Stroomtoevoer door bevoegde persoon (servicepartner) laten controleren
		Motorveiligheidsschakelaar onderbreekt stroomtoevoer	▶ Zie punt A
		Drukschakelaar defect	▶ Drukschakelaar door bevoegde persoon laten vervangen
D	Compressor start kort bij het bereiken van de inschakeldruk resp. bromt en schakelt dan automatisch uit	Netaansluitkabel heeft niet-toegestane lengte of kabeldiameter is te gering	▶ Netaansluitlengte en kabeldiameter controleren (zie hoofd. 2.4.4)

	Storing	Oorzaak	Verhelpen
E	Compressor loopt continu door	Aanzuigfilter sterk vervuild	▶ Aanzuigfilter reinigen of vervangen
		Persluchtgereedschappen hebben te hoog luchtverbruik	▶ Luchtverbruik van de gereedschappen controleren. Contact opnemen met servicepartner
		Lekkage op de compressor	▶ Lekkage lokaliseren, contact opnemen met servicepartner
		Te veel condensaat in de container	▶ Condensaat laten weglopen (zie hoofd. 2.6.3)
		Persluchtleiding lek	▶ Persluchtleiding controleren, lekkage dichten
		Condensaataftapventiel geopend of ontbreekt	▶ Sluiten resp. plaatsen
F	Tijdens gebruik ontsnapt perslucht via de ontlastingsklep	Ontlastingsklep lek	▶ Ontlastingsklep reinigen of vervangen
G	Na het bereiken van de uitschakeldruk ontsnapt perslucht via de ontlastingsklep tot het bereiken van de inschakeldruk	Terugslagventielinzetstuk lek of defect	▶ Terugslagventielinzetstuk reinigen of vervangen (zie hoofd. 2.6.10)
		Terugslagventiel beschadigd	▶ Terugslagventiel vervangen
H	Compressor gaat vaak aan	Zeer veel condensaat in het drukvat	▶ Condensaat laten weglopen (zie hoofd. 2.6.3)
		Compressor overbelast	▶ Zie punt E
I	Veiligheidsventiel blaast af	Containerdruk hoger dan de ingestelde uitschakeldruk	▶ Drukschakelaar door bevoegde persoon opnieuw instellen / laten vervangen
		Veiligheidsventiel defect	▶ Veiligheidsventiel vervangen of contact opnemen met servicepartner
J	Compressor wordt te heet	Toevoerlucht niet toereikend	▶ Voor voldoende luchttoevoer en ontluchting zorgen
		Koelribben bij de cilinder (cilinderkop) verontreinigd	▶ Koelribben bij de cilinder (cilinderkop) reinigen
		Gebruiksduur te lang	▶ Compressor uitschakelen
K	Oliegesmeerde compressor: oliepeil stijgt, zonder dat olie werd bijgevuld	Condensaat verzamelt zich in de olie	▶ Compressor buitensporig groot, contact opnemen met servicepartner
		hoge luchtvochtigheid	▶ Olie verversen
L	V-snaaraangedreven compressor: Ongebruikelijke loopgeluiden	V-snaar of riemschijf sleept tegen het riembeschermrooster	▶ Contactpunt zoeken, fout verhelpen
		V-snaar glijdt door	▶ V-snaar spannen (zie hoofd. 2.6.9)

2.9 Reservedelenservice

De actuele exploded view tekeningen en reservedelenlijsten van onze producten kunt u vinden op onze website www.schneider-airsystems.com/td/. Neem voor speciale vragen contact op met de Schneider perslucht servicedienst in uw land (zie voor adressen de servicebijlage) of uw leverancier.

2.10 Garantievoorwaarden

Basis voor garantieclaims: compleet apparaat in orginele toestand/ aankoopbewijs.

Volgens de wettelijke bepalingen krijgt u op materiaal- en fabricagefouten:

uitsluitend privé-gebruik 2 jaar;
commercieel gebruik 1 jaar

Uitgesloten garantieclaims: slijtage-/verbruiksdelen; ondeskundig gebruik; overbelasting; manipulatie / oneigenlijk gebruik; gebrekkig / verkeerd / geen onderhoud; ophoping van stof en vuil; niet toegestane / verkeerde werkwijze; niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing; verkeerde verwerkings-/ werkmiddelen; verkeerde elektrische aansluiting; ondeskundige opstelling.

2.11 REACh

REACh is de sinds 2007 in heel Europa toepasselijke chemicaliënverordening. Wij als „downstream-gebruiker", dus als fabrikant van producten, zijn ons bewust van onze informatieplicht tegenover onze klanten. Om u altijd over de meest actuele stand van zaken op de hoogte te houden en over mogelijke stoffen van de kandidatenlijst in onze producten te informeren, hebben wij de volgende website voor u geopend:

www.schneider-airsystems.com/reach

Spis treści - części 2

2.1 Wskazówki ogólne..... 42
2.2 Symbole 42
2.3 Wskazówki bezpieczeństwa 43
2.4 Uruchamianie 43
2.5 Eksploatacja..... 44
2.6 Konserwacja..... 45
2.7 Wyłączanie z eksploatacji 47
2.8 Usuwanie usterek..... 47
2.9 Serwis części zamiennych 49
2.10 Warunki gwarancji..... 49
2.11 REACh 49

Podane rysunki znajdują się w załączniku instrukcji obsługi.

2.1 Wskazówki ogólne

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

Należy przeczytać instrukcję obsługi!

Kontrole, ustawienia i prace konserwacyjne należy udokumentować w książce konserwacji. W razie pytań należy podać nazwę oraz nr art. urządzenia. Poza obszarem Niemiec mogą obowiązywać inne uregulowania prawne i inne przepisy, niż opisane w niniejszej instrukcji.

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia instrukcję obsługi należy przeczytać, następnie przestrzegać jej i co roku instruować użytkowników!

Uwaga: Należy przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zaleceń z części 1!

Możliwość zmian technicznych zastrzeżona. Ilustracje mogą różnić się od oryginału.

2.2 Symbole

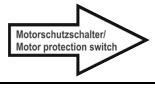
Uwaga: Symbole te należy traktować z najwyższą uwagą!

Symbol	Hasło	Stopień zagrożenia	Skutki w razie nieprzestrzegania
	NIEBEZPIECZEŃSRTWO	zagrożenie bezpośrednie	śmierć, ciężkie obrażenia ciała
	OSTRZEżENIE	możliwe zagrożenie	śmierć, ciężkie obrażenia ciała
	PRZESTROGA	możliwa sytuacja niebezpieczna	lekkie obrażenia ciała
	NOTYFIKACJA	możliwa sytuacja niebezpieczna	szkody materialne

Wskazówki bezpieczeństwa umieszczone na sprężarce

Symbol	Znaczenie	Skutki w razie nieprzestrzegania
	Należy przeczytać instrukcję obsługi	obrażenia ciała lub śmierć użytkownika
		szkody materialne
		błędna obsługa
	Uwaga, gorąca powierzchnia!	oparzenia w przypadku dotknięcia powierzchni
	Uwaga, sprężarka może włączyć się ponownie samoczynnie!	obrażenia ciała lub śmierć użytkownika
	Uwaga, niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!	obrażenia ciała lub śmierć użytkownika

Inne wskazówki umieszczone na sprężarce[1]

Symbol	Znaczenie	Symbol	Znaczenie
	Włączanie/wyłączanie		Stycznik silnikowy (zewnętrzny)

[1]Wskazówki zależą od wyposażenia sprężarki

Symbol	Znaczenie	Symbol	Znaczenie
	sprężone powietrze nie zawierające oleju		sprężone powietrze zawierające olej

2.3 Wskazówki bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE

Możliwość uderzenia przez wąż sprężonego powietrza w przypadku otwarcia szybkozłącza!

▶ Przytrzymać wąż sprężonego powietrza!

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo oparzenia przez silnik, agregat, zawór zwrotny, przewód łączący/rurę tłoczną oraz przez gorący olej!

▶ Nosić rękawice ochronne!

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo wybuchu!

▶ Nie używać w miejscach zagrożonych wybuchem!

▶ Nie zasysać gazów palnych, żrących lub trujących!

▶ Nie przekraczać maks. dozwolonego ciśnienia sprężania.

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo uszkodzenia słuchu podczas eksploatacji!

▶ Stosować nauszniki!

⚠ OSTRZEŻENIE

Uszkodzenia przewodu przyłączeniowego!

▶ Chronić przed zetknięciem z ostrymi krawędziami, olejem oraz wysoką temperaturą!

▶ Wyjmować z gniazda pociągając za wtyczkę!

- Aby zapewnić prawidłową eksploatację, należy być wypoczętym i skoncentrowanym.
- Chronić siebie, inne osoby, zwierzęta, przedmioty oraz otoczenie za pomocą wymaganych środków ochronnych, instrukcji dotyczących urządzeń sposobów postępowania, mających na celu uniknięcie zagrożeń dla zdrowia, szkód rzeczowych, wartościowych, degradacji środowiska naturalnego oraz wypadków.
- Naprawy mogą wykonywać wyłącznie pracownicy firmy Schneider Druckluft GmbH lub jej partnerzy serwisowi.
- Przestrzegać instrukcji eksploatacji zbiorników!
- **Zabronione:** manipulacje, użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem; awaryjne naprawy; sprężanie innych źródeł energii; usuwanie lub uszkadzanie urządzeń zabezpieczających; używanie w przypadku nieszczelności lub zakłóceń działania; stosowanie nieoryginalnych części zamiennych; przekraczanie dozwolonych ciśnień końcowych sprężania; praca bez odzieży ochronnej; konserwacja, naprawa urządzenia pod ciśnieniem, pozostawianie bez nadzoru; stosowanie innych/ niewłaściwych smarów; palenie; otwarty ogień.

2.4 Uruchamianie

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

2.4.1 Warunki w miejscu ustawienia

- Pomieszczenia: bez kurzu, suche, dobrze wietrzone.
- Powierzchnia ustawienia: równa.
- Unikać umieszczania sprężarki w otoczeniu urządzeń i przewodów, wydzielających ciepło.
- Ustawić zbiornik w sposób zapewniający swobodny dostęp do inspekcji ze wszystkich stron oraz kontroli wewnętrznej.

- Tabliczka znamionowa musi być dobrze widoczna.

2.4.2 Przed pierwszym uruchomieniem

1. Przeprowadzić kontrolę wzrokową.
2. Sprawdzić przyłącze elektryczne.
3. Sprawdzić poziom oleju (patrz rozdz. 2.6.4).
4. Zamocować gumowe elementy antywibracyjne (patrz rozdz. 2.4.6).
5. Podczas ustawiania, na zlecenie użytkownika: kontrola wyposażenia sprężarki przez urząd dozoru technicznego.
6. Przed uruchomieniem należy przeczytać i zastosować się do zaleceń rozdziału Wskazówki bezpieczeństwa.

2.4.3 Sprężarki z zaworem elektromagnetycznym

1. Przykręcić tłumik ręcznie.
2. Wetknąć wtyk zaworu elektromagnetycznego do zaworu elektromagnetycznego.

2.4.4 Przyłącze elektryczne

- Napięcie zasilania oraz dane na tabliczce znamionowej muszą być identyczne.
- Bezpieczniki elektryczne zgodnie z danymi technicznymi.
- Stosować się do przepisów VDE 0100 oraz 0105.
- Zainstalować wyłącznik główny (nie wchodzi w zakres dostawy)!

ⓘ W przypadku zastosowania przedłużaczy należy zwracać uwagę na: przekrój przewodu – min. 2,5 mm¸, maks. długość kabla: 10 m.

2.4.5 Sprawdzić / zmienić kierunek obrotów

Przed każdorazowym uruchomieniem za pomocą zewnętrznego źródła prądu trójfazowego wykonać kontrolę kierunku obrotów.

1. Podłączyć sprężarkę do sieci elektrycznej.
2. Włączyć sprężarkę za pomocą przełącznika WŁ./WYŁ.
3. Obserwować kierunek obrotów wirnika.
4. Jeśli kierunek obrotów nie odpowiada kierunkowi wskazywanemu przez strzałkę na kratce ochronnej paska: zmienić kierunek obrotów.
5. Wyłączyć sprężarkę za pomocą przełącznika WŁ./WYŁ.
6. Przerwać zasilanie prądem za pomocą wyłącznika głównego.

Czynność tę powinien wykonać wykwalifikowany elektryk:

1. Zamienić fazy.
2. Sprawdzić kierunek obrotów. (patrz wyżej)
3. Jeśli kierunek obrotów nie uległ zmianie: powiadomić punkt serwisowy.

2.4.6 Mocowanie gumowego elementu wahliwego

Patrz instrukcja obsługi, część 1.

Podnieść sprężarkę przy użyciu wózka widłowego lub dźwigu. Dobrać urządzenie podnośnikowe odpowiednio do ciężaru sprężarki. Patrz Dane techniczne.

Do nóg zbiornika przykręcić gumowe elementy antywibracyjne (poz. 23). Nie zapomnieć o podkładkach! Nakrętki dokręcić z zastosowaniem momentu 80 Nm.

2.5 Eksploatacja

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

ⓘ Nie przeciążać sprężarki: nie przekraczać maks. liczby cykli przełączania oraz proporcji czasu eksploatacji do postoju!

Unikać całkowitego opróżnienia zbiornika w przypadku długich przestojów:

zamknąć zawór kulowy (poz. 22).

2.5.1 Wkład

1. Podłączyć sprężarkę do sieci elektrycznej.
2. Włączyć sprężarkę za pomocą przełącznika WŁ./WYŁ. (poz. 10), lub też za pomocą wyłącznika głównego. Sprężarka pracuje i wyłącza się automatycznie: sprężarka jest gotowa do użytku.

W chwili osiągnięcia ciśnienia włączania sprężarka włącza się ponownie automatycznie.

2.5.2 Pobór sprężonego powietrza

Podłączyć elastyczny przewód łączący pomiędzy zaworem kulowym (poz. 22) oraz siecią przewodów rurowych wzgl. osuszaczem chłodniczym sprężonego powietrza.

2.5.3 Po użyciu

1. Wyłączyć sprężarkę za pomocą przełącznika WŁ./WYŁ. (poz. 10).
2. Przerwać zasilanie prądem za pomocą wyłącznika głównego.

2.6 Konserwacja

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

Częstotliwość	najpóźniej	Czynności	patrz rozdz.
	w razie potrzeby	Czyszczenie sprężarki	2.6.2
	po każdym użyciu	Spuścić kondensat ze zbiornika ciśnieniowego	2.6.3
codziennie	Uruchamianie	Sprawdzić poziom oleju, w razie potrzeby dolać oleju	2.6.4
jednorazowo po 10 h		Sprawdzić złączki śrubowe	2.6.6
	Co tydzień	Kontrola filtra ssawnego	2.6.7
50 h	po pół roku	Sprawdzić naciąg paska klinowego (jeśli jest zamontowany)	2.6.9
		Czyszczenie filtra ssawnego	2.6.7
		Wymiana oleju (1. wymiana oleju)	2.6.5
500 h	po roku	Wymiana oleju (olej mineralny)	2.6.5
		Wymiana filtra ssawnego	2.6.7
		Wymiana zaworu zwrotnego i wkładu	2.6.10
		Sprawdzić złączki śrubowe	2.6.6
1 000 h	po 2 latach	Wymiana oleju (olej syntetyczny)	2.6.5
		Wymiana paska klinowego (jeśli jest zamontowany)	2.6.9
2 500 h	po 5 latach	Wymiana zaworu bezpieczeństwa	2.6.11

2.6.1 Przed każdą czynnością konserwacyjną

1. Wyłączyć sprężarkę za pomocą przełącznika WŁ./WYŁ. (poz. 10). Przerwać dopływ prądu.
2. Przerwać zasilanie prądem za pomocą wyłącznika głównego.
3. Spuścić ciśnienie z całej sprężarki: Powoli otworzyć zawór kulowy spustu kondensatu (poz. 09). Zamknąć zawór kulowy, jeśli nie wydostaje się już więcej powietrze.

2.6.2 Czyszczenie sprężarki

- Oczyścić żeberka chłodzące na cylindrze, głowicy cylindra i na chłodnicy końcowej przy użyciu sprężonego powietrza.
- Oczyścić pokrywę wentylatora na silniku.

2.6.3 Spuszczanie kondensatu ze zbiornika ciśnieniowego

ⓘ Kondensat to zanieczyszczona woda. Należy je utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

1. Podstawić pod otwór spustu kondensatu odpowiedni pojemnik.
2. W celu spuszczenia kondensatu niezbędne jest ciśnienie maks. 2 barów.

3. Otworzyć zawór kulowy (poz. 09).
4. Zamknąć zawór kulowy, gdy nie wypływa już więcej kondensat.

2.6.4 Kontrola poziomu oleju

Jeśli sprężarka wyposażona jest w prętowy wskaźnik poziomu oleju, należy go wyciągnąć.

1. Poziom oleju musi sięgać miejsca pomiędzy dolnym i górnym znacznikiem (prętowy wskaźnik poziomu oleju/ wziernik oleju). (rys. 4a).
2. W razie potrzeby skorygować.

W przypadku bardzo niekorzystnych warunków może zdarzyć się, iż do oleju przedostanie się kondensat. Można to rozpoznać po mlecznej barwie oleju. Należy wtedy bezzwłocznie wymienić olej.

2.6.5 Wymiana/dolewanie oleju

1. Rozgrzać sprężarkę, wyłączyć, odłączyć zasilanie.
2. Wyciągnąć zatyczkę wlewu oleju lub prętowy wskaźnik poziomu oleju (poz. 03), podstawić pojemnik na zużyty olej pod śrubę spustową oleju (poz. 04), odkręcić śrubę, spuścić w całości zużyty olej.
3. Dokręcić śrubę spustową oleju.
4. Wlać olej w odpowiedniej ilości.
5. Sprawdzić poziom oleju i w razie potrzeby uzupełnić olej. Włożyć zatyczkę wlewu oleju lub prętowy wskaźnik poziomu oleju.
6. Zużyty olej należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

ⓘ Jako olej mineralny zaleca się art. nr B111002, olej syntetyczny – art. nr B111006. Zastosowanie nieprawidłowego oleju skutkuje utratą praw z tytułu gwarancji.
Mieszanka oleju syntetycznego i mineralnego może spowodować uszkodzenie sprężarki!

2.6.6 Sprawdzanie złączek

1. Należy sprawdzić wszystkie złączki pod względem prawidłowego osadzenia i w razie potrzeby dokręcić.
2. Przestrzegać wartości momentów dokręcania (obliczanie momentów dokręcania wg VDI 2230).

2.6.7 Czyszczenie filtra ssącego

Patrz instrukcja obsługi, część 1.

ⓘ Nie przedmuchiwać otworu ssącego. Do środka nie mogą wniknąć ciała obce.
Nigdy nie należy używać sprężarki bez filtra ssącego.

2.6.8 Czyszczenie wkładu tłumika

W przypadku sprężarek z tłumikiem:

Patrz instrukcja obsługi, część 1.

2.6.9 Sprawdzanie naciągu, ustawianie oraz wymiana paska klinowego

Przygotowanie:

1. Wyłączyć sprężarkę za pomocą przełącznika WŁ./WYŁ.
2. Przerwać zasilanie prądem za pomocą wyłącznika głównego.
3. Usunąć wszystkie kołki mocujące wykonując 1/4 obrotu, a następnie zdjąć przednią kratkę ochronną paska.

Sprawdzanie naciągu pasa klinowego:

Za pomocą kciuka nacisnąć pasek klinowy na górze, na środku pomiędzy kołami pasowymi. Może on ugiąć się maks. o szerokość paska (rys. 7a).

Ustawianie/zmiana naciągu paska klinowego:

Patrz instrukcja obsługi, część 1.

2.6.10 Czyszczenie/wymiana zaworu zwrotnego

1. Odkręcić korek zamykający. (rys. 3a).
2. Oczyścić wkład i gniazdo.
3. W razie uszkodzenia, odciśnięcia lub stwardnienia wymienić wkład.
4. W przypadku uszkodzenia gniazda wymienić cały zawór zwrotny.

2.6.11 Wymiana zaworu bezpieczeństwa

1. Wyłączyć sprężarkę. Wyjąć wtyczkę przewodu zasilania.
2. Posmarować gwint nowego zaworu bezpieczeństwa smarem Loctite® 243 lub owinąć teflonową taśmą.
3. Wkręcić nowy zawór bezpieczeństwa zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

2.7 Wyłączanie z eksploatacji

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

2.7.1 Konserwacja

Jeśli sprężarka jest wyłączona z użytku przez dłuższy czas (powyżej 6 miesięcy) lub też fabrycznie nowe urządzenie będzie używane znacznie później:

1. Wyłączyć sprężarkę. Wyjąć wtyczkę przewodu zasilania.
2. Wyłączyć sprężarkę za pomocą przełącznika WŁ./WYŁ.
3. Przerwać zasilanie prądem za pomocą wyłącznika głównego.
4. Umożliwić spłynięcie oleju. (patrz rozdz. 2.6.5)
5. Wlać olej chroniący przed korozją (lepkość SAE 30).
6. Włożyć zatyczkę wlewu oleju lub prętowy wskaźnik poziomu oleju.
7. Rozgrzać sprężarkę, następnie wyłączyć.
8. Zdjąć filtr ssawny. Wlać niewielką ilość oleju chroniącego przed korozją do otworów zasysających. Umożliwić spłynięcie oleju chroniącego przed korozją.
9. Zamontować filtr ssawny i uszczelnić za pomocą taśmy klejącej.
10. Spuścić kondensat.
11. Zniwelować ciśnienie w sprężarce.

Sprężarkę należy przechowywać w suchym miejscu, nie narażając jej na działanie silnych wahań temperatury.

2.7.2 Utylizacja

Opakowanie oraz urządzenie należy utylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.

2.8 Usuwanie usterek

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa!

	Usterka	Przyczyna	Sposób usuwania
A	Stycznik silnikowy przerywa dopływ prądu	W przypadku usterek (np. przegrzania, spadku napięcia, zbyt długiego przedłużacza lub nieprawidłowego przekroju) stycznik silnikowy włącza się	▶ Wyłączyć sprężarkę. Chwilę odczekać. W przypadku sprężarek z zewnętrznym stycznikiem silnikowym: włączyć stycznik. Włączyć sprężarkę. Jeśli stycznik silnikowy ponownie zadziała: wyłączyć sprężarkę. Przerwać dopływ prądu. Skontaktować się z partnerem serwisowym
B	Nie działa redukcja ciśnienia	Redukcja ciśnienia wyłączana jest w wyniku przerwania zasilania lub spadku napięcia w sieci przy włączonej sprężarce	▶ Wyłączyć sprężarkę. Urządzenie zostanie odciążone. Włączyć sprężarkę.
C	Sprężarka nie uruchamia się podczas włączania	Ciśnienie zbiornika jest wyższe niż ciśnienie włączania	▶ Zredukować ciśnienie w zbiorniku, aż automatycznie włączy się wyłącznik ciśnieniowy
		Nieprawidłowe zasilanie prądem	▶ Zlecić sprawdzenie doprowadzenia prądu przez uprawnioną osobę (partnera serwisowego)
		Stycznik silnikowy przerywa dopływ prądu	▶ Patrz punkt A
		Uszkodzony wyłącznik ciśnieniowy	▶ Zlecić sprawdzenie wyłącznika ciśnieniowego przez uprawnioną osobę

	Usterka	Przyczyna	Sposób usuwania
D	Sprężarka włącza się na krótko po osiągnięciu ciśnienia włączania lub brzęczy, a następnie wyłącza się automatycznie	Przewód zasilający ma niedozwoloną długość lub też przekrój przewodu jest zbyt mały	▶ Sprawdzić długość i przekrój przewodu zasilającego (patrz rozdz. 2.4.4)
E	Sprężarka pracuje nieprzerwanie	Silnie zabrudzony filtr ssący	▶ Oczyścić lub wymienić filtr ssący
		Zbyt·duże·zużycie·powietrza w narzędziach·pneumatycznych	▶ Sprawdzić zużycie powietrza przez narzędzia. Skontaktować się z partnerem serwisowym
		Wycieki ze sprężarki	▶ Zlokalizować wyciek, powiadomić partnera serwisowego
		Zbyt duża ilość kondensatu w zbiorniku	▶ Spuścić skropliny (patrz rozdz. 2.6.3)
		Przewód sprężonego powietrza nieszczelny	▶ Sprawdzić przewód sprężonego powietrza, uszczelnić wyciek
		Otwarty zawór spustowy kondensatu lub brak zaworu	▶ Zamknąć wzgl. założyć
F	Podczas pracy sprężone powietrze ulatuje przez zawór odciążający	Nieszczelny zawór odciążający	▶ Oczyścić lub wymienić zawór odciążający
G	Po osiągnięciu ciśnienia wyłączania sprężone powietrze uchodzi przez zawór odciążający aż do momentu osiągnięcia ciśnienia włączania	Nieszczelny lub uszkodzony wkład zaworu zwrotnego	▶ Oczyścić lub wymienić wkład zaworu zwrotnego (patrz rozdz. 2.6.10)
		Uszkodzony zawór zwrotny	▶ Wymienić zawór zwrotny
H	Sprężarka włącza się częściej niż zwykle	Bardzo duża ilość kondensatu w zbiorniku ciśnieniowym	▶ Spuścić skropliny (patrz rozdz. 2.6.3)
		Sprężarka przeciążona	▶ Patrz punkt E
I	Zawór bezpieczeństwa wypuszcza powietrze	Ciśnienie w zbiorniku jest wyższe od ustawionego ciśnienia wyłączania	▶ Zlecić regulację/wymianę wyłącznika ciśnieniowego przez upoważnioną osobę
		Uszkodzony zawór bezpieczeństwa	▶ Wymienić zawór bezpieczeństwa lub też skontaktować się z partnerem serwisowym
J	Sprężarka jest zbyt rozgrzana	Niewystarczający dopływ powietrza	▶ Zapewnić odpowiedni nawiew i wentylację
		Zabrudzone żeberka chłodzące na cylindrze (głowicy cylindra)	▶ Oczyścić żeberka chłodzące na cylindrze (głowicy cylindra)
		Zbyt długi czas pracy	▶ Wyłączyć sprężarkę

	Usterka	Przyczyna	Sposób usuwania
K	Sprężarka smarowana olejem: poziom oleju wzrasta, pomimo iż nie dolewano oleju	W oleju zbiera się kondensat	▶ Sprężarka jest przewymiarowana, powiadomić partnera serwisowego
		Wysoka wilgotność powietrza	▶ Wymienić olej
I	Sprężarka napędzana za pomocą paska klinowego: nietypowe odgłosy pracy	Pasek klinowy lub koło pasowe trze o kratkę ochronną paska	▶ Znaleźć miejsce styku i naprawić usterkę
		Pasek klinowy ześlizguje się	▶ Naprężyć pasek klinowy (patrz rozdz. 2.6.9)

2.9 Serwis części zamiennych

Aktualne rysunki aksonometryczne oraz listy części zamiennych do oferowanych produktów, dostępne są na stronie internetowej www.schneider-airsystems.com/td/. W przypadku specjalistycznych pytań prosimy o kontakt z serwisem marki Schneider Airsystems w Państwa kraju zamieszkania (wykaz adresów w załączniku) lub z przedstawicielem handlowym.

2.10 Warunki gwarancji

Podstawa roszczeń gwarancyjnych: kompletne urządzenie w stanie oryginalnym/ dowód zakupu.

Zgodnie z przepisami użytkownik otrzymuje na wady materiałowe oraz produkcyjne:

2-letnią gwarancję tylko w przypadku użytkowania prywatnego;
1-roczną gwarancję w przypadku użytkowania przemysłowego

Wykluczone roszczenia gwarancyjne: części ulegające zużyciu/eksploatacyjne; nieprawidłowe użytkowanie; przeciążenie; manipulacja / użycie niezgodne z przeznaczeniem; niedostateczna / nieodpowiednia konserwacja lub jej brak; kurz/zanieczyszczenie; niedozwolony / nieprawidłowy sposób pracy; nieprzestrzeganie instrukcji obsługi; nieprawidłowe środki eksploatacyjne i robocze; nieprawidłowe przyłącze elektryczne; nieodpowiednie ustawienie.

2.11 REACh

REACh jest to rozporządzenie o substancjach chemicznych, które obowiązuje w całej Europie od 2007 r. Firma nasza, jako „użytkownik końcowy", a zatem jako producent wyrobów jest świadoma obowiązku informowania naszych klientów. W celu dostarczania naszym klientom najnowszych informacji oraz informowania o możliwych substancjach z listy kandydatów w wyrobach naszej firmy, utworzyliśmy następującą stronę internetową:

www.schneider-airsystems.com/reach

Оглавление - Часть 2

2.1 Общие указания 50
2.2 Предупреждающие знаки 50
2.3 Правила техники безопасности . 51
2.4 Ввод в эксплуатацию 52
2.5 Эксплуатация 53
2.6 Техническое обслуживание 53
2.7 Вывод из эксплуатации 55
2.8 Устранение неисправностей..... 56
2.9 Принадлежности и запасные части 58
2.10 Условия предоставления гарантии 58
2.11 REACh 58

Иллюстрации находятся в начале руководства по эксплуатации.

2.1 Общие указания

Соблюдайте правила техники безопасности!

Прочитайте руководство по эксплуатации!

Регистрируйте выполнение проверок, настроек, технического обслуживания в журнале технического обслуживания. При возникновении вопросов указывайте наименование и номер по каталогу инструмента. За пределами Германии могут иметь силу иные законодательные предписания (например, по технике безопасности), чем описанные в данном руководстве по эксплуатации.

Прочитайте руководство по эксплуатации перед работой с устройства, соблюдайте изложенные в нём требования и ежегодно инструктируйте операторов, работающих с устройством!

Внимание: прочитайте и соблюдайте руководство по эксплуатации, часть 1!

Компания оставляет за собой право на внесение технических изменений. Иллюстрации могут отличаться от оригинала.

2.2 Предупреждающие знаки

Внимание! Обращайте особое внимание на эти знаки!

Знак	Сигнальное слово	Степень опасности	Последствия несоблюдения
	ОПАСНО	Непосредственно угрожающая опасность	Смерть, тяжёлые травмы
	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Потенциальная угроза	Смерть, тяжёлые травмы
	ОСТОРОЖНО	Возможная опасная ситуация	Травмы средней и лёгкой тяжести
	УКАЗАНИЕ	Возможная опасная ситуация	Опасность повреждения оборудования

Указания по технике безопасности на компрессоре

Знак	Значение	Последствия несоблюдения
	Прочитайте руководство по эксплуатации	Травмирование или смерть оператора
		Опасность повреждения оборудования
		неправильная эксплуатация
	Внимание – горячая поверхность!	Ожоги при прикосновении к поверхности
	Внимание – возможен самостоятельный запуск компрессора!	Травмирование или смерть оператора
	Внимание — Опасность поражения электрическим током!	Травмирование или смерть оператора

Дополнительные указания на компрессоре[1]

Знак	Значение	Знак	Значение
	Включение/выключение		Защитный автомат электродвигателя (внешний)
	Сжатый воздух, не содержащий масла		Сжатый воздух, содержащий масло

2.3 Правила техники безопасности

⚠ Предупреждение

Резкое непредвиденное движение пневматического шланга при открывании быстродействующей муфты опасно.

▶ Крепко удерживайте пневматический шланг!

⚠ Предупреждение

Опасность ожога при прикосновении к двигателю, агрегату, обратному клапану, соединительному шлангу/ напорной трубе и при выплёскивании горячего масла!

▶ Надевайте защитные перчатки!

⚠ Предупреждение

Опасность взрыва!

▶ Не используйте инструмент во взрывоопасных зонах!

▶ Не откачивайте горючие, едкие и ядовитые газы!

▶ Не превышайте максимально допустимое конечное давление сжатия

⚠ Предупреждение

Опасность повреждения слуха из-за шума во время работы!

▶ Надевайте защитные наушники!

⚠ Предупреждение

Повреждения соединительного кабеля!

▶ Защищайте кабель от истирания об острые кромки, воздействия масла и высоких температур!

▶ Вытягивайте из розетки, держа за вилку!

- Отдохнув, сконцентрировавшись, обеспечьте надлежащую эксплуатацию.
- Предпринимайте необходимые меры для предотвращения нанесения вреда окружающей среде, животным своему здоровью и здоровью других людей, а также для предотвращения материального ущерба и несчастных случаев.
- Ремонт доверяйте только персоналу Schneider Druckluft GmbH или его авторизованным партнёрам по сервису.
- Соблюдайте руководство по эксплуатации ресивера!
- **Запрещается:** вносить изменения в конструкцию, использовать не по назначению, выполнять ремонт в авральном порядке, сжимать другие источники энергии; удалять или повреждать устройства безопасности, использовать устройство в негерметичном или неисправном состоянии; с неоригинальными запасными частями; превышать указанное допустимое конечное давление сжатия, работать без защитного снаряжения; обслуживать, ремонтировать, оставлять без присмотра устройство под давлением; использовать другие/неправильные смазочные материалы; курить; работать с открытым огнём.

[1]Указания зависят от комплектации компрессора

2.4 Ввод в эксплуатацию

Соблюдайте правила техники безопасности!

2.4.1 Требования к месту установки

- Помещения должны быть сухими, слабозапылёнными и хорошо проветриваемыми.
- Опорная поверхность должна быть ровной.
- Не устанавливайте рядом с компрессором теплоизлучающие приборы.
- Ресивер должен быть установлен таким образом, чтобы его обзор был обеспечен со всех сторон, он был доступен для проведения внутренних проверок и
- была хорошо видна фирменная табличка.

2.4.2 Перед первым вводом в эксплуатацию

1. Осмотрите инструмент.
2. Проверьте электрическое подключение.
3. Проверьте уровень масла (см. гл. 2.6.4).
4. Установка резиновых виброэлементов (см. гл. 2.4.6).
5. После установки компрессора эксплуатирующая сторона должна вызвать представителей компетентного надзорного органа для испытания оборудования.
6. Перед вводом в эксплуатацию прочитайте и соблюдайте требования в главе «Правила техники безопасности».

2.4.3 Компрессоры с э/ магнитным клапаном

1. Прикрутите глушитель звука вручную.
2. Вставьте штекер в э/магнитный клапан.

2.4.4 Подключение к электросети

- Напряжение сети должно соответствовать данным на фирменной табличке.
- Электрический предохранитель согласно техническим характеристикам.
- Соблюдайте предписания VDE 0100 и 0105.
- Установите главный выключатель (не входит в комплект поставки)!

ⓘ При использовании удлинительных кабелей: поперечное сечение провода: мин. 2,5 ммI; макс. длина кабеля:10 м.

2.4.5 Проверка/изменение направления вращения

Перед каждым вводом в эксплуатацию с использованием «стороннего» источника трёхфазного тока необходимо выполнять контроль направления вращения.

1. Подсоедините компрессор к электросети.
2. Включите компрессор выключателем.
3. Понаблюдайте за направлением вращения рабочего колеса вентилятора.
4. Направление вращения не соответствует направлению, указанному стрелкой на защитной решётке ремня: измените направление вращения.
5. Выключите компрессор выключателем.
6. Прервите подачу тока с помощью главного выключателя.

Выполнение этой процедуры доверяется обученному специалисту-электрику.

1. Поменяйте фазы.
2. Проверьте направление вращения. (см. выше)
3. Направление вращения не изменилось: свяжитесь с сервисным партнёром.

2.4.6 Установка резиновых виброэлементов

См. руководство по эксплуатации, часть 1.

Поднимите компрессор автопогрузчиком или краном. Выбирайте подъёмный механизм в соответствии с весом компрессора. См. «Технические характеристики».

Приверните резиновые виброэлементы (поз. 23) к ножкам ресивера. Не забудьте установить подкладные шайбы! Затяните гайки с моментом 80 Н•м.

2.5 Эксплуатация

Соблюдайте правила техники безопасности!

ⓘ Не перегружайте компрессор: не превышайте макс. число циклов включения и соотношение времени работы и положения «стоп»!

Следите за тем, чтобы во время продолжительных простоев компрессора, ресивер не был полностью опорожнён:

закройте шаровой кран (поз. 22).

2.5.1 Эксплуатация

1. Подсоедините компрессор к электросети.
2. Включите компрессор с помощью переключателя ВКЛ/ВЫКЛ (поз. 10) или главного выключателя. Компрессор запускается и автоматически отключается: компрессор готов к эксплуатации.

При достижении давления, необходимого для включения, компрессор снова автоматически запускается.

2.5.2 Отбор сжатого воздуха

Установите гибкий соединительный шланг между шаровым краном (поз. 22) и трубопроводной сетью или рефрижераторным осушителем сжатого воздуха.

2.5.3 После окончания работы

1. Выключите компрессор с помощью выключателя (поз. 10).
2. Прервите подачу тока с помощью главного выключателя.

2.6 Техническое обслуживание

Соблюдайте правила техники безопасности!

Интервал	Крайний срок	Мероприятия	см. главу
	по потребности	Чистка компрессора	2.6.2
	после каждого применения	Слив конденсата из ресивера	2.6.3
ежедневно	Ввод в эксплуатацию	Контроль уровня масла, при необходимости дополнить	2.6.4
один раз через 10 часов		Проверка резьбовых соединений	2.6.6
	еженедельно	Контроль всасывающего фильтра	2.6.7
50 часов	через полгода	Проверка натяжения клинового ремня (если есть)	2.6.9
		Чистка всасывающего фильтра	2.6.7
		Замена масла (1-я замена масла)	2.6.5
500 часов	через 1 год	Замена масла (минеральное масло)	2.6.5
		Замена всасывающего фильтра	2.6.7
		Замена обратного клапана и насадки	2.6.10
		Проверка резьбовых соединений	2.6.6
1000 часов	через 2 года	Замена масла (синтетическое масло)	2.6.5
		Замена клинового ремня (при наличии)	2.6.9
2500 часов	через 5 лет	Замена предохранительного клапана	2.6.11

2.6.1 Перед проведением любых работ по техобслуживанию

1. Выключите компрессор с помощью выключателя (поз. 10). Отключите подачу тока.
2. Прервите подачу тока с помощью главного выключателя.
3. Стравите давление во всём компрессоре: медленно откройте шаровой кран для отвода конденсата

(поз. 09). Закройте шаровой кран после того, как перестанет выходить воздух.

2.6.2 Чистка компрессора

- Отчистите охлаждающие рёбра на цилиндре, головке цилиндра и на дополнительном охладителе сжатым воздухом.
- Отчистите кожух вентилятора двигателя.

2.6.3 Слив конденсата из бачка под давлением

ⓘ Конденсат содержит токсичные вещества. Утилизировать с соблюдением действующих норм.

1. Подставьте подходящую ёмкость под отвод конденсата.
2. Для слива конденсата должно иметься давление не более 2 бар.
3. Откройте шаровой кран (поз. 09).
4. Закройте шаровой кран после того, как конденсат перестанет выходить.

2.6.4 Контроль уровня масла

Если компрессоров оснащён щупом для определения уровня масла, вытащите его.

1. Уровень масла должен находиться между нижней и верхней отметками (щуп для определения уровня масла/ маслоуказатель). (рис. 4a)
2. При необходимости произведите корректировку.

При стечении неблагоприятных обстоятельств может произойти попадание конденсата в масло. Это можно распознать по молочному по цвету маслу. В этом случае необходимо сразу же произвести замену масла.

2.6.5 Замена/долив масла

1. Прогрейте компрессор до рабочей температуры, выключите, отключите подачу тока.
2. Вытащите пробку маслоналивного отверстия или щуп для определения уровня масла (поз. 03), подставьте бачок для отработавшего масла под маслосливное отверстие (поз. 04), отверните резьбовую пробку, дайте полностью стечь отработавшему маслу.
3. Заверните пробку маслосливного отверстия.
4. Залейте заданный объём масла.
5. Проверьте уровень масла, при необходимости долейте. Вставьте пробку маслоналивного отверстия или щуп для определения уровня масла.
6. Утилизируйте отработавшее масло с соблюдением местных предписаний.

ⓘ В качестве минерального масла мы рекомендуем масло под номером в каталоге B111002, в качестве синтетического - B111006. При использовании неправильных масел гарантия теряет силу.
Смешивание синтетического и минерального масел может привести к повреждению компрессора!

2.6.6 Проверка резьбовых соединений

1. Проверьте надёжность всех резьбовых соединений и при необходимости подтяните.
2. Соблюдайте моменты затяжки (Расчёт моментов затяжки выполняется согласно VDI 2230).

2.6.7 Чистка всасывающего фильтра

См. руководство по эксплуатации, часть 1.

ⓘ Не продувайте всасывающее отверстие. Не допускайте попадания инородных предметов.
Никогда не используйте компрессор без всасывающего фильтра.

2.6.8 Чистка вставки глушителя звука

Для компрессоров с глушителем звука:

См. руководство по эксплуатации, часть 1.

2.6.9 Проверка и регулировка натяжения/замена клинового ремня

Подготовка:

1. Выключите компрессор выключателем.
2. Прервите подачу тока с помощью главного выключателя.

3. Удалите все крепёжные пробки поворотом на 1/4 оборота и снимите переднюю защитную решётку ремня.

Проверка натяжения клинового ремня:

Нажмите пальцем на клиновой ремень по центру между клиноременными шайбами сверху вниз. Он должен прогибаться не больше чем на ширину самого клинового ремня (рис. 7a).

Регулировка натяжения/замена клинового ремня:

См. руководство по эксплуатации, часть 1.

2.6.10 Чистка/замена обратного клапана

1. Отверните резьбовую заглушку. (рис. 3a)
2. Отчистите насадку и гнездо.
3. Замените золотник в случае его повреждения, вмятин или отвердения.
4. При повреждениях гнезда замените обратный клапан в сборе.

2.6.11 Замена предохранительного клапана

1. Выключите компрессор. Выньте вилку из розетки.
2. Смажьте резьбу нового предохранительного клапана смазкой Loctite® 243 или обмотайте тефлоновой лентой.
3. Заверните новый предохранительный клапан по часовой стрелке.

2.7 Вывод из эксплуатации

Соблюдайте правила техники безопасности!

2.7.1 Консервация

Если компрессор не будет эксплуатироваться в течение длительного времени (более 6 месяцев) или если эксплуатация нового компрессора переносится на длительный срок, необходимо провести его консервацию:

1. Выключите компрессор. Выньте вилку из розетки.
2. Выключите компрессор выключателем.
3. Прервите подачу тока с помощью главного выключателя.
4. Слейте масло. (см. гл. 2.6.5)
5. Залейте антикоррозийное масло (вязкость SAE 30).
6. Вставьте пробку маслоналивного отверстия или щуп для определения уровня масла.
7. Прогрейте компрессор до рабочей температуры, выключите.
8. Снимите всасывающий фильтр. Налейте немного антикоррозийного масла во всасывающие отверстия. Слейте антикоррозийное масло.
9. Установите всасывающий фильтр, герметично заклейте скотчем.
10. Слейте конденсат.
11. Сбросьте давление в компрессоре.

Храните компрессор на складе в сухом месте и не подвергайте его сильным колебаниям температуры.

2.7.2 Утилизация

Утилизируйте упаковочный материал и устройство с соблюдением действующих местных предписаний.

2.8 Устранение неисправностей

Соблюдайте правила техники безопасности!

	Неисправность	Причина	Устранение
A	Защитный автомат двигателя прерывает подачу тока	При повреждениях (например, перегреве; низком напряжении; слишком длинном кабеле или его неправильном поперечном сечении) срабатывает защитный автомат двигателя	▶ Выключите компрессор. Немного подождите. Если компрессор оснащён внешним защитным автоматом двигателя: приведите его в действие. Включите компрессор. Если защитный автомат двигателя срабатывает снова: выключите компрессор. Отключите подачу тока. Свяжитесь с партнёром по сервису
B	Снижение давления не функционирует	Снижение давления останавливается при прерывании подачи тока или в результате падения напряжения в сети при включённом компрессоре	▶ Выключите компрессор. Он разгружается. Включите компрессор
C	При включении компрессор не запускается	Давление в ресивере больше чем давление включения	▶ Сбрасывайте давление в ресивере, пока пневматический выключатель не включится автоматически.
		Сбой в подаче электроэнергии	▶ Привлеките к проверке питания квалифицированного специалиста партнёра по сервису
		Защитный автомат двигателя прерывает подачу тока	▶ См. пункт A
		Неисправен пневматический выключатель	▶ Привлеките к замене пневматического выключателя квалифицированного специалиста
D	При достижении давления включения компрессор запускается на короткое время или издает необычный звук и автоматически отключается.	Неправильно подобрана длина сетевого кабеля или сечение провода слишком мало	▶ Проверьте длину сетевого кабеля и сечение провода (см. гл. 2.4.4)

	Неисправность	Причина	Устранение
E	Компрессор работает непрерывно	Всасывающий фильтр сильно загрязнён	▶ Почистите или замените всасывающий фильтр
		Слишком большое потребление воздуха пневмоинструментом	▶ Проверьте расход воздуха инструментов. Свяжитесь с партнёром по сервису
		Негерметичность компрессора	▶ Локализуйте утечку, свяжитесь с партнёром по сервису
		Слишком большое количество конденсата в ресивере	▶ Слейте конденсат (см. гл. 2.6.3)
		Негерметичность шланга подачи воздуха	▶ Проверьте шланг подачи воздуха, устраните негерметичность.
		Клапан для слива конденсата открыт или отсутствует	▶ Закройте или установите
F	При работе сжатый воздух выходит через разгрузочный клапан	Негерметичность разгрузочного клапана	▶ Очистите или замените разгрузочный клапан
G	После достижения давления выключения происходит утечка сжатого воздуха через разгрузочный клапан до достижения давления включения	Негерметичность золотника обратного клапана или его неисправность	▶ Почистите или замените золотник обратного клапана (см. гл. 2.6.10)
		Повреждение обратного клапана	▶ Замените обратный клапан
H	Частое включение компрессора	Слишком большое количество конденсата в ресивере	▶ Слейте конденсат (см. гл. 2.6.3)
		Перегрузка компрессора	▶ См. пункт E
I	Стравливание воздуха через предохранительный клапан	Давление в ресивере больше чем установленное давление выключения	▶ Привлеките к установке/ замене пневматического выключателя квалифицированного специалиста
		Неисправность предохранительного клапана	▶ Замените предохранительный клапан или свяжитесь с партнёром по сервису
J	Перегрев компрессора	Недостаточное количество приточного воздуха	▶ Обеспечьте достаточный приток и отвод воздуха
		Охлаждающие рёбра на цилиндре (головке цилиндра) загрязнены	▶ Очистите охлаждающие рёбра на цилиндре (головке цилиндра)
		Большая продолжительность эксплуатации	▶ Выключите компрессор

	Неисправность	Причина	Устранение
К	Маслозаполненный компрессор: повышение уровня масла без его долива	В масле накапливается конденсат	▶ Параметры компрессора выбраны неправильно, свяжитесь с партнёром по сервису
		Высокая влажность воздуха	▶ Замените масло
л	Компрессор с клиноременным приводом: необычный шум работы	Клиновой ремень или ременной шкив задевает за защитную решётку ремня	▶ Найдите место касания и устраните неисправность
		Клиновой ремень проскальзывает	▶ Натяните клиновой ремень (см. гл. 2.6.9)

2.9 Принадлежности и запасные части

Детальные чертежи и списки запасных частей для наших изделий можно посмотреть на сайте www.schneider-airsystems.com/td/. С вопросами обращайтесь в ближайшую сервисную службу Schneider Druckluft в вашей стране (список адресов находится в сервисном приложении) или у вашего дилера.

2.10 Условия предоставления гарантии

Условия предъявления рекламации: исходное состояние всего устройства/ квитанция о покупке.

В соответствии с законодательными требованиями вам предоставляется гарантия на производственные дефекты и дефекты материала:

только частное использование 2 года;
коммерческое использование 1 год

Предоставление гарантии исключено: быстроизнашивающиеся/расходные детали; ненадлежащая эксплуатация; перегрузка; внесение изменений в устройство/использование не по назначению; недостаточное / неправильное обслуживание / обслуживание не проводилось; скопления пыли/грязи; недопустимый / неправильный режим работы; несоблюдение руководства по эксплуатации; неправильный обрабатываемый / эксплуатационный материал; неправильное электроподключение; ненадлежащая установка.

2.11 REACh

С 2007 года директива REACh является регламентом по химическим веществам, действующим на территории всей Европы. Выступая в роли «привлекаемого участника» этого регламента, мы, как производители изделий, принимаем на себя обязательство предоставлять соответствующую информацию нашим клиентам. Чтобы держать вас в курсе последних событий и предоставлять информацию о веществах, которые включены в список вышеупомянутого регламента и которые могут использоваться в наших изделиях, мы создали специальный веб-сайт:

www.schneider-airsystems.com/reach

Service

Deutschland
Schneider Druckluft GmbH
Ferdinand-Lassalle-Str. 43
D-72770 Reutlingen

✆ +49 (0) 71 21 9 59-2 44
🖷 +49 (0) 71 21 9 59-2 69
E-Mail: service@tts-schneider.com

Österreich
Tooltechnic Systems GmbH
Lützowgasse 14
A-1140 Wien

✆ +49 (0) 7121 959-156
🖷 +49 (0) 7121 959-151
E-Mail: austria@tts-schneider.com

Tschechien/ Česká Republika
Schneider Bohemia, spol. s.r.o.
Sulkov 555
CZ-33021 Líně

✆ +420 377 911 314
🖷 +420 377 911 005
E-Mail: info@schneider-bohemia.cz

Frankreich / France
Tooltechnic Systems E.U.R.L
Marque Festool
47 Grande Allée du 12 Février 1934
Noisiel
77448 Marne La vallée Cedex 2

✆ (+33) -1- 60 06 64 30
🖷 (+33) -1- 60 06 62 26
E-Mail: bkru@tts-festool.com

Polen / Polska
Tooltechnic Systems (Polska) Sp.z.o.o.
ul. Mszczonowska 7
05-090 RASZYN, Janki k. W-wy

✆ +48 – 22 711 41 61
🖷 +48 – 22 720 11 00
E-Mail: info-pl@tooltechnicsystems.com

Россия / Rossija
Tooltechnic Systems
ул. Красноказарменная, 13
111250, Москва

✆ (007) -495- 72195 85
🖷 (007) -495- 361 22 09
E-Mail: info@tooltechnic.ru

Schweiz
Tooltechnic Systems (Schweiz) AG
Moosmattstrasse 24
8953 Dietikon

✆ +41 - 44 744 27 27
🖷 +41 - 44 744 27 28
E-Mail: info-ch@tts-schneider.com

Slowakei / Slovensko
Schneider Slovensko
Novozamocka 165
SK-94905 Nitra

✆ 00421 / 37 / 6 522 775
🖷 00421 / 37 / 6 522 776
E-Mail: schneider@schneider-nr.sk

Ungarn / Magyaroszág
Schneider Légtechnika Kft.
Rákóczi u. 138
HU-7100 Szekszárd

✆ 0036 / 74 / 41 21 62
🖷 0036 / 74 / 31 92 14
E-Mail: info@schneider-legtechnika.hu

Niederlande / Nederland
Tooltechnic Systems BV
Coenecoop 715
2741 PW Waddinxveen
Postbus 39
2740 AA Waddinxveen

✆ (0031) 182 -621 9 40
🖷 (0031) 182 -621 9 49
E-Mail: info-nl@tts-festool.com

Spanien / España
TTS Tooltechnic Systems, S.L.U.
Paseo de la Zona Franca 69-73
E-08038 Barcelona

✆ +34 93 264 3032
🖷 +34 93 264 3033
E-Mail: info-es@tts-schneider.com

http://www.schneider-airsystems.com